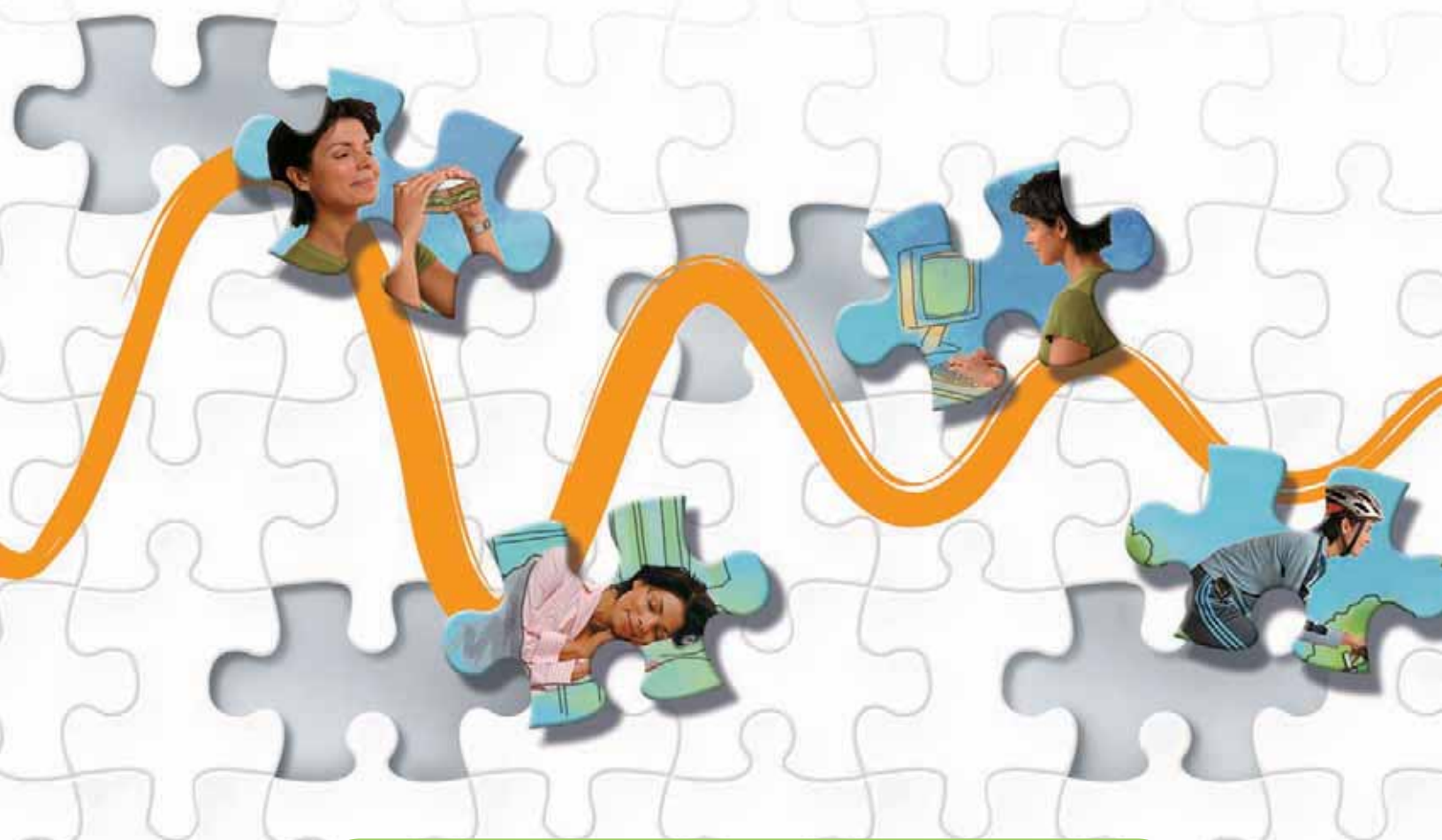


CareLink™ PRO

SOFTWARE DE GESTÃO DA TERAPIA PARA A DIABETES



Guia do utilizador



Medtronic

Medtronic MiniMed

Northridge, CA 91325 EUA

800-646-4633

818.576.5555

www.medtronicdiabetes.com

Representante na UE

Medtronic B.V.

Earl Bakkenstraat 10

6422 PJ Heerlen

Países Baixos

31 (0) 45 566 8000

www.medtronicdiabetes.com



6025179-192 082608

REF MMT 7335

© 2008 Medtronic MiniMed. Todos os direitos reservados.

REAL-Time Revel™, Paradigm® Veo™ e CareLink™ são marcas comerciais da Medtronic MiniMed.

Paradigm®, Paradigm Link®, Guardian REAL-Time® e Bolus Wizard® (Ajuda de Bolus) são marcas comerciais registadas da Medtronic MiniMed.

BD Logic® é uma marca comercial da Becton, Dickinson and Company.

LifeScan®, OneTouch® UltraLink™, OneTouch® Profile®, OneTouch® Ultra®, OneTouch® UltraSmart®, OneTouch® Basic®, OneTouch® FastTake®, OneTouch® SureStep®, OneTouch® Ultra® 2, OneTouch® UltraMini™ e OneTouch® UltraEasy® são marcas comerciais da LifeScan, Inc.

Bayer's CONTOUR® LINK, Ascensia®, Glucometer®, Ascensia® DEX®, Glucometer® DEX®, Ascensia® DEX® 2, Glucometer® DEX® 2, Ascensia® DEXTER-Z® II, Glucometer® DEXTER-Z®, Ascensia® ESPRIT® 2, Glucometer® ESPRIT®, Glucometer® ESPRIT® 2, Ascensia® ELITE® XL, Glucometer ELITE® XL, Bayer's BREEZE™, Bayer's BREEZE™ 2 e Bayer's CONTOUR® são marcas comerciais registadas da Bayer Corporation, Diagnostics Division.

Precision Xtra™ é uma marca comercial da Abbott Laboratories, Inc.

FreeStyle® é uma marca comercial registada da TheraSense, Inc.

FreeStyle Flash™ é uma marca comercial da TheraSense, Inc.

Java™ é uma marca comercial da Sun Microsystems, Inc.

Microsoft® e Windows® são marcas comerciais registadas da Microsoft Corporation.

Adobe® e Acrobat® Reader® são marcas comerciais registadas da Adobe Systems, Incorporated.

Patentes dos EUA, internacionais e estrangeiras estão pendentes.

Índice

Capítulo 1	1	Introdução
	1	Descrição geral
	2	Funções
	2	Segurança
	3	Documentos relacionados
	3	Assistência
	3	Dispositivos suportados
	5	Dispositivos equivalentes
	5	Encomenda
	6	Como utilizar este guia
	6	Segurança do utilizador
	6	Indicações de utilização
	7	Avisos
	7	Contra-indicações
 Capítulo 2	 8	 Navegar no sistema
	8	Descrição geral
	8	Abertura do CareLink Pro
	10	Espaços de trabalho
	12	Barra do menu principal
	12	Barra de ferramentas
	13	Separadores do doente
	13	A função Guide Me (orientação)
	14	Activar e desactivar a função Guide Me (orientação)
	14	Botão da opção
	14	Opção de menu
	14	Hiperligações Learn More (Saber mais)
	14	Sistema de ajuda
 Capítulo 3	 15	 Preparação
	15	Antes de começar
	16	Principais tarefas do sistema
	17	Abrir e fechar registos de doentes
	17	Abrir registos de doentes
	17	Fechar registos de doentes
	18	Configurar as preferências do sistema

	18	Preferências gerais
	20	Preferências do perfil do doente
	20	Escolher campos de dados
	20	Adicionar um campo personalizado
	21	Alterar a ordem dos campos de dados
	21	Finalizar as preferências do perfil do doente
	21	Preferências de Patient Lookup (Localização de doentes)
	21	Escolher dados para visualizar
	22	Alterar a ordem das colunas
	22	Finalização das preferências de Patient Lookup (Localização de doentes)
	22	Preferências para a criação de relatórios
	23	Escolher dados para visualizar
	23	Alterar a ordem das colunas
	23	Finalização das preferências para a criação de relatórios
Capítulo 4	24	Espaço de trabalho Profile (Perfil)
	24	Antes de começar
	25	Adicionar novos perfis
	25	Editar perfis de doentes
	25	Eliminar os dados do doente do sistema
	26	Efectuar uma ligação ao CareLink Personal (opcional)
	26	Efectuar uma ligação a uma conta já existente
	28	Enviar um convite por correio electrónico
	29	Anular a ligação à conta CareLink Personal de um doente a partir do CareLink Pro
	29	Obter dados a partir da ligação a uma conta
Capítulo 5	30	Configuração do hardware
	30	Antes de começar
	31	Ligação de dispositivos
	31	Descrição geral da configuração do hardware
	32	Diagramas das ligações do hardware
Capítulo 6	34	Espaço de trabalho Devices (Dispositivos)
	35	Antes de começar
	35	Adicionar um dispositivo
	35	Adicionar uma bomba de insulina Medtronic ou monitor Guardian
	38	Adicionar um medidor
	40	Activar ou inactivar um dispositivo

	40	Inactivar um dispositivo
	40	Reactivar um dispositivo
	41	Eliminar um dispositivo
	41	Ler dados do dispositivo
Capítulo 7	44	Espaço de trabalho Reports (Relatórios)
	44	Antes de começar
	45	Criação de relatórios
	45	Abrir o espaço de trabalho Reports (Relatórios)
	45	Seleccção do período do relatório
	45	Data calendar (Calendário de dados)
	46	Seleccionar dados de cada fonte a incluir
	47	Verificar os dados do dispositivo
	47	Obter dados adicionais do dispositivo
	49	Verificação das configurações dos relatórios
	51	Seleccção de tipos de relatórios e datas de inclusão
	52	Elaboração de relatórios
	53	Acerca dos relatórios
	53	Relatório de adesão
	53	Relatório Perspectiva geral do sensor e medidor de glicose
	54	Relatório do livro de registo
	54	Perspectiva das configurações do dispositivo
	54	Daily Detail Report (Relatório diário exaustivo)
	55	Exportar dados
Capítulo 8	56	Administração do sistema
	56	Antes de começar
	57	Instalação de actualizações do software
	57	Recepção automática de actualizações
	57	Desactivar as actualizações automáticas
	58	Verificação manual de actualizações
	58	Realização de cópias de segurança e restauro da base de dados
	58	Efectuar cópias de segurança de uma base de dados
	59	Restaurar uma base de dados
	59	Quando o sistema está indisponível
Capítulo 9	60	Resolução de problemas
	60	Erros gerais na utilização da aplicação
	60	Autorização para transferir actualizações de software da Internet
	61	Not connected to the database (Não está ligado à base de dados)

	61	Esqueceu-se da palavra-passe do médico para aceder ao CareLink Pro
	61	Erros na leitura de dispositivos
	64	Erros na criação de relatórios
	64	Multiple data entries for the same date (Várias entradas de dados para a mesma data)
	64	System is going to ignore data (O sistema vai ignorar os dados)
	64	Erros relativos a cópias de segurança e restauros
	64	The database cannot be locked (Não é possível bloquear a base de dados)
	64	A database backup or restore is not completing (Uma cópia de segurança ou restauro da base de dados não está a ser completado)
	64	A restore database fails (O restauro da base de dados falhou)
	65	Desinstalar o software
Tabela de ícones	66	
Apêndice A	67	Dados CSV
	67	Definições dos dados das colunas
	69	Mais informações acerca dos ficheiros CSV exportados pelo CareLink Pro
	69	Se os dados não forem visualizados conforme o previsto
Glossário	70	
Índice remissivo	75	

Introdução

1

Neste capítulo encontrará

- Descrição geral: página 1
- Assistência: página 3
- Dispositivos suportados: página 3
- Como utilizar este guia: página 6
- Segurança do utilizador: página 6

Descrição geral

Agradecemos-lhe ter escolhido a Medtronic Diabetes como seu aliado para o ajudar a si e aos seus doentes na tarefa de melhor gerir a diabetes. Acreditamos que colherá vantagens da tecnologia de ponta do software CareLink™ Pro e do respectivo interface do utilizador **simples** de utilizar, com base numa estrutura de menus.

Este guia do utilizador descreve como utilizar o CareLink Pro para captar, guardar e elaborar relatórios dos dados de diagnóstico e tratamento dos doentes. Descreve ainda a opção de aceder aos dados da bomba, do medidor e da glicose registada pelo sensor que os seus doentes enviaram para o CareLink™ Personal, um sistema de gestão da terapia com base na Web que funciona em conjunto com o CareLink Pro.

Funções

O CareLink Pro é um software de gestão da terapia da diabetes para instalar num computador pessoal (PC). Integra as seguintes funções:

- podem ser criados registos do doente para guardar os dados recolhidos do dispositivo do doente, além dos dados da terapia da sua conta CareLink Personal;
- podem ser enviados dados das bombas de insulina, monitores e medidores de glicose no sangue para o sistema, onde são guardados e usados para elaborar relatórios;
- como característica opcional, é possível efectuar uma ligação ao sistema CareLink Personal para aceder aos dados do dispositivo que o doente aí tiver guardado. Esta é a forma ideal de criar relatórios actualizados entre consultas, podendo eliminar a necessidade de ler os dados do dispositivo durante as consultas;
- podem ser criados diferentes relatórios de tratamento a partir dos dados do dispositivo guardados no registo do doente. Os relatórios facilitam as respostas às preocupações com a terapia, como por exemplo, com a adesão do doente, os padrões e as excepções identificados;
- o sistema alerta-o quando existem actualizações do software para transferir e instalar no computador. Deste modo, tem sempre acesso às funções mais recentes;
- existe ainda uma função Guide Me que ajuda os utilizadores inexperientes do CareLink Pro. Fornece indicações e sugestões acerca das tarefas que estão a realizar;
- existe um sistema de ajuda integrada no software para facultar informações sobre áreas de interesse específicas.

Segurança

- O CareLink Pro pode ser protegido por uma palavra-passe.
- A transmissão de dados do doente a partir do CareLink Personal é encriptada pela tecnologia de referência Secure Sockets Layer (SSL).

Documentos relacionados

Cada um destes documentos da Medtronic MiniMed contém informações específicas de cada dispositivo que não são tratadas em pormenor neste guia do utilizador.

NOTA: Relativamente a medidores fabricados por outras empresas, consulte as instruções do fabricante que acompanham o medidor.

- Guia do utilizador da bomba de insulina Paradigm
- Guia do utilizador do monitor Guardian REAL-Time
- Guia do utilizador das funções do sensor
- Guia do utilizador ComLink
- Guia do utilizador CareLink USB

Assistência

Se precisar de ajuda adicional com este sistema, contacte o seu representante local. Aceda ao seguinte URL para consultar os dados internacionais de contacto:

<http://www.medtronicdiabetes.com/help/contact/locations.html>

NOTA: Alguns dispositivos suportados por este software podem não estar disponíveis em todos os países em que a utilização deste software está aprovada.

Dispositivos suportados

O CareLink Pro recolhe os dados dos seguintes dispositivos.

Bombas de insulina/Monitores de glicose	
Bombas Medtronic MiniMed	508
Bombas da série Paradigm da Medtronic MiniMed	511, 512, 712, 515, 715, 522, 722, 522K, 722K, Paradigm® REAL-Time Revel™ (523, 723, 523K, 723K), Paradigm® Veo™ (554, 754)
Monitor Guardian REAL-Time	CSS-7100 CSS-7100K

Fabricante	Medidor de glicose no sangue
Dispositivos de parceiros da Medtronic Diabetes:	• Bayer CONTOUR® LINK • LifeScan OneTouch® UltraLink™ • Monitor de glicose no sangue BD Paradigm Link®

Fabricante	Medidor de glicose no sangue
LifeScan:	- OneTouch® UltraSmart® - OneTouch® Profile® - OneTouch® Ultra® - OneTouch® Basic® - OneTouch® FastTake® - OneTouch® SureStep® - OneTouch® Ultra® 2 - OneTouch® UltraMini™ - OneTouch® UltraEasy®
Bayer's:	- BREEZE™ - BREEZE™ 2 - CONTOUR®
BD:	Logic®
Família Bayer's Ascensia® DEX®, incluindo estes medidores compatíveis:	- Ascensia® DEX® - Ascensia® DEX® 2 - Ascensia® DEXTER-Z® II - Glucometer® DEXTER-Z® - Ascensia® ESPRIT® 2 - Glucometer® ESPRIT® - Glucometer® ESPRIT® 2
Família Bayer's Ascensia ELITE™, incluindo estes medidores compatíveis:	- Ascensia ELITE™ - Glucometer ELITE® XL
Abbott	- Precision Xtra™ - TheraSense FreeStyle®, FreeStyle Flash™ - FreeStyle Papillion™ Mini - FreeStyle Mini - Optium Xceed™ - Precision Xceed™
Roche	- Accu-Chek® Aviva - Accu-Chek® CompactPlus - Accu-Chek® Compact - Accu-Chek® Active

Dispositivos de comunicação	
Com-Station	para usar com a bomba MiniMed 508. (Consulte o Guia do utilizador Com-Station para mais pormenores sobre o hardware necessário.)

Dispositivos de comunicação	
ComLink	para usar com a bomba MiniMed Paradigm e com o monitor Guardian REAL-Time. (Consulte o Guia do utilizador ComLink para mais pormenores sobre o hardware necessário.)
Monitor de glicose no sangue Paradigm Link®	para usar com a bomba MiniMed Paradigm e com o monitor Guardian REAL-Time. (Consulte o Guia do utilizador do monitor de glicose no sangue Paradigm Link® para mais pormenores sobre o hardware necessário.)
CareLink™ USB	para usar com a bomba MiniMed Paradigm e com o monitor Guardian REAL-Time.
Cabo de comunicação de dados	para usar com medidores de glicose no sangue de outros fabricantes. Cada fabricante de medidores fornece um cabo de comunicação de dados.

Dispositivos equivalentes

Quando adiciona um dispositivo ao sistema, deve seleccionar a respectiva marca e modelo numa lista. Se a marca e modelo de um dispositivo não se encontrarem na lista, consulte a seguinte tabela para descobrir um dispositivo equivalente que possa usar.

Se o seu doente usar um destes dispositivos	Selecione este dispositivo
- Bayer's Ascensia® DEX® - Bayer's Ascensia® DEX® 2 - Bayer's Ascensia® DEXTER-Z® II - Bayer's Glucometer® DEXTER-Z® - Bayer's Ascensia® ESPRIT® 2 - Bayer's Glucometer® ESPRIT® - Bayer's Glucometer® ESPRIT® 2	Bayer's Ascensia® DEX®
Bayer's Glucometer ELITE® XL	Bayer's Ascensia ELITE™ XL
Precision Xceed™	Optium Xceed™

NOTA: Os medidores podem ser encomendados às empresas que os fabricam.

Encomenda

Para encomendar produtos Medtronic Diabetes, contacte o seu representante local. Aceda ao seguinte URL para consultar os dados internacionais de contacto da Medtronic:

<http://www.medtronicdiabetes.com/help/contact/locations.html>

Como utilizar este guia

Consulte o [Glossário](#) para obter as definições dos termos utilizados e das funções da bomba. Os termos e símbolos utilizados neste guia encontram-se na tabela seguinte.

Este guia do utilizador mostra apenas ecrãs exemplificativos do software. Os ecrãs reais do software podem ser ligeiramente diferentes.

Termo / símbolo	Significado
Clicar	premir o botão esquerdo do rato sobre um objecto no ecrã para o seleccionar
Fazer duplo clique	premir duas vezes o botão esquerdo do rato sobre um objecto no ecrã para o abrir
Clicar com o botão direito do rato	premir o botão direito do rato sobre um objecto no ecrã para visualizar outra janela ou menu
Texto a negrito	usado para uma opção de menu ou percurso de menu. Por exemplo: Patient > New Patient (Doente > Novo doente)
MAIÚSCULAS	indicam um botão. Por exemplo: SAVE (Guardar)
Texto em <i>itálico</i>	usado para nomes de ecrãs e de campos. Por exemplo: ecrã <i>Reports</i> (Relatórios)
NOTA:	Informação adicional
ATENÇÃO:	avisa de um perigo que, caso não seja evitado, pode resultar em danos ligeiros a moderados no equipamento ou programa de software.
AVISO:	notifica-o de um possível perigo que, caso não seja evitado, pode resultar em morte ou ferimentos graves. Pode ainda descrever possíveis reacções adversas graves e perigos para a segurança.

Segurança do utilizador

Indicações de utilização

O sistema CareLink Pro destina-se a ser utilizado como ferramenta auxiliar na gestão da diabetes. A finalidade deste sistema é transformar em relatórios CareLink Pro a informação recebida de bombas de insulina, medidores de glicose no sangue e sistema de monitorização contínua de glicose. Os relatórios fornecem informação que pode ser usada para identificar tendências e acompanhar actividades diárias – como os carboidratos consumidos, as horas das refeições, a administração de insulina e as leituras de glicemia.

Avisos

- Este sistema destina-se a ser usado por um médico familiarizado com a gestão da diabetes.
- Os resultados do sistema não se destinam a produzir aconselhamento médico e não devem constituir a base do mesmo.
- Este produto apenas deve ser usado com os dispositivos suportados que são enumerados neste documento. (Consulte [Dispositivos suportados, na página 3.](#))
- Os doentes devem ser aconselhados a monitorizar os seus níveis de glicemia pelo menos 4 – 6 vezes ao dia.
- Os doentes devem ser aconselhados a não alterar o tratamento sem consultarem o seu médico.
- Os doentes devem ser aconselhados a tomar decisões de tratamento com base nas orientações do médico e nos resultados do medidor de glicose no sangue e não nos resultados do sensor de glicose.

Contra-indicações

Este software não deve ser usado com dispositivos que não estejam incluídos na lista de [Dispositivos suportados, na página 3.](#) Este produto não deve ser usado para tratar outros problemas médicos que não a diabetes.

Antes de abrir este software, encerre qualquer um dos seguintes programas de software que possam estar a ser executados no computador:

- Software para sistema CGMS[®] Solutions[™]
- Software para medidores e bombas Solutions[®]
- Software Guardian[®] Solutions[®]
- ParadigmPAL[™]
- CareLink[™] Personal
- Software Solutions[®] para CGMS[®] iPro

Navegar no sistema

2

Neste capítulo encontrará

- Descrição geral: página 8
- Abertura do CareLink Pro: página 8
- Espaços de trabalho: página 10
- Barra do menu principal: página 12
- Barra de ferramentas: página 12
- A função Guide Me (orientação): página 13
- Hiperligações Learn More (Saber mais): página 14
- Sistema de ajuda: página 14

Descrição geral

Use este capítulo para se familiarizar com o interface gráfico do utilizador do CareLink™ Pro. O interface do utilizador inclui menus, uma barra de ferramentas, uma barra de navegação, espaços de trabalho e uma janela Guide Me (orientação).

Abertura do CareLink Pro



Ícone CareLink Pro
no ambiente de
trabalho

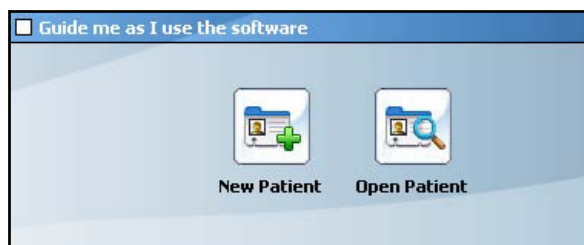
- 1 Faça duplo clique sobre o ícone do CareLink Pro presente no ambiente de trabalho do seu computador.

Se a sua instituição de saúde exigir que introduza uma palavra-passe, aparecerá um ecrã de início de sessão.

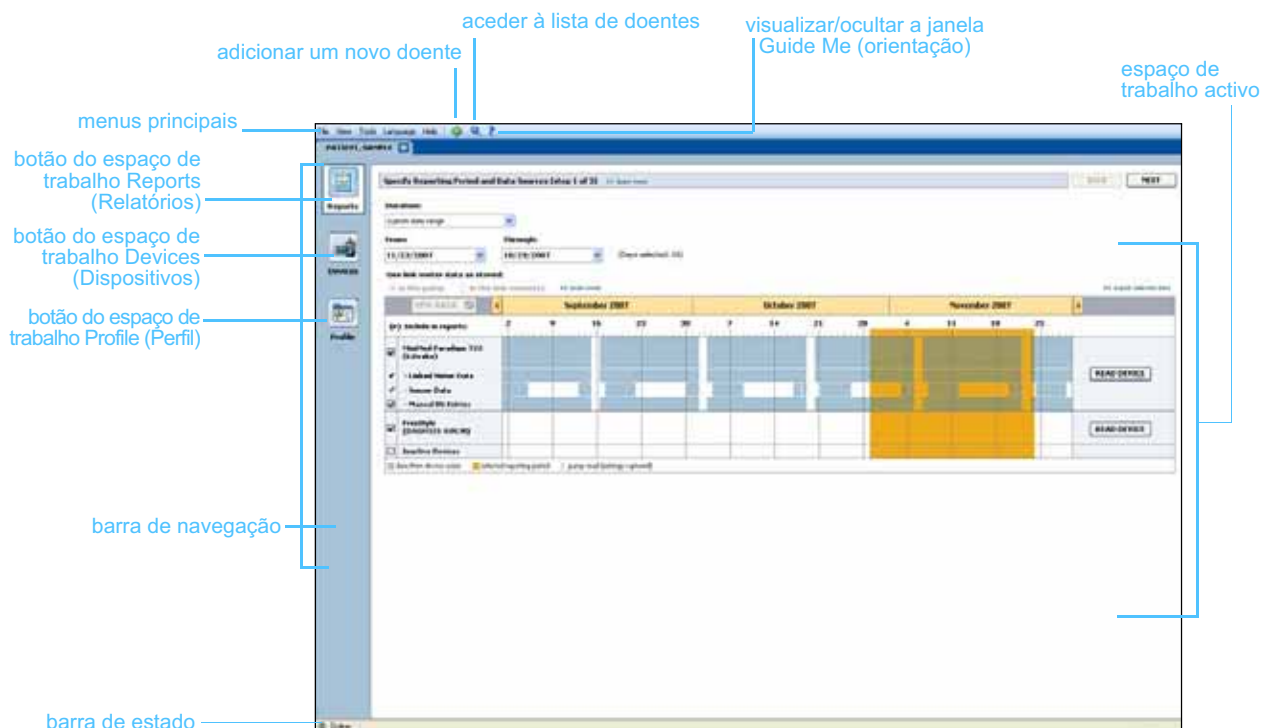
A imagem mostra uma janela de login com o título "Password:". Abaixo do título há um campo de texto para a introdução da palavra-passe. Na base da janela, existem dois botões: "LOGIN" e "EXIT".

NOTA: A introdução de uma palavra-passe é uma função opcional configurada durante o processo de instalação.

- Digite a sua palavra-passe no campo *Password* (Palavra-passe).
 - Clique em LOGIN (Iniciar sessão).
- Surge o ecrã de arranque.



- Para iniciar um novo registo de doente, clique em NEW PATIENT (Novo doente). Para abrir um registo de doente a partir de uma lista de doentes existente no sistema, clique em OPEN PATIENT (Abrir doente).



Espaços de trabalho

NOTA: Consulte outros capítulos deste guia do utilizador para mais pormenores sobre os espaços de trabalho e a forma de os utilizar.

Se tiver o registo de um doente aberto, pode clicar num dos botões da barra de navegação para visualizar o espaço de trabalho correspondente. Use estes espaços de trabalho para introduzir ou seleccionar informações de modo a efectuar tarefas do CareLink Pro para esse doente.

- **Profile (Perfil):** Permite-lhe conservar os dados do doente guardados, como por exemplo, o nome e a data de nascimento. Este espaço de trabalho permite-lhe ainda efectuar a ligação à conta CareLink Personal de um doente.
- **Devices (Dispositivos):** Permite-lhe guardar as informações necessárias para ler os dispositivos de um doente.
- **Reports (Relatórios):** Permite-lhe seleccionar parâmetros e escolher os relatórios a elaborar para o doente.

Até ser acrescentado e guardado o perfil de um doente, apenas o espaço de trabalho de *Profile* é acessível para esse doente. Até serem acrescentados os dispositivos de um doente, apenas os espaços de trabalho de *Profile* e *Devices* são acessíveis para esse doente.

Espaços de trabalho



Profile
(Perfil)

The screenshot shows the 'PATIENT PROFILE' form. It includes fields for 'First Name' (JAMES), 'Last Name' (PATRICK), 'Date of Birth' (12/18/1975), and 'Patient ID' (0). There is a 'SAVE' button at the top right. Below the form, there is a section for 'Synchronization with Traditional CareLink Personal' with a 'Sync' button and a 'SEND EMAIL INVITATION TO PATIENTS' button.

Espaço de trabalho Profile (Perfil)



Devices
(Dispositivos)

The screenshot shows two sections: 'Active Devices' and 'Device Overview'. The 'Active Devices' section displays a list of devices with columns for 'Device Name', 'Device ID', and 'Status'. The 'Device Overview' section shows a summary of device usage over time.

Espaço de trabalho Devices (Dispositivos)



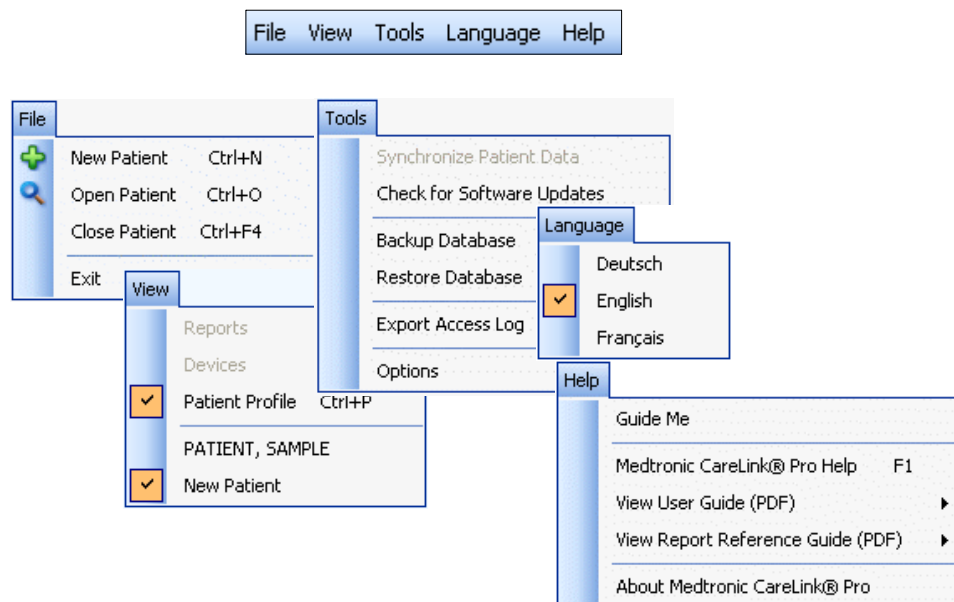
Reports
(Relatórios)



Espaço de trabalho Reports (Relatórios)

Barra do menu principal

Seguem-se as opções disponíveis no menu principal. Algumas destas opções de menu podem igualmente ser acedidas através das teclas de atalho, enumeradas ao lado de cada opção do menu (por ex., Ctrl+N para New Patient (Novo doente)). Pode também usar a barra de navegação ou a barra de ferramentas para aceder a algumas opções do menu.



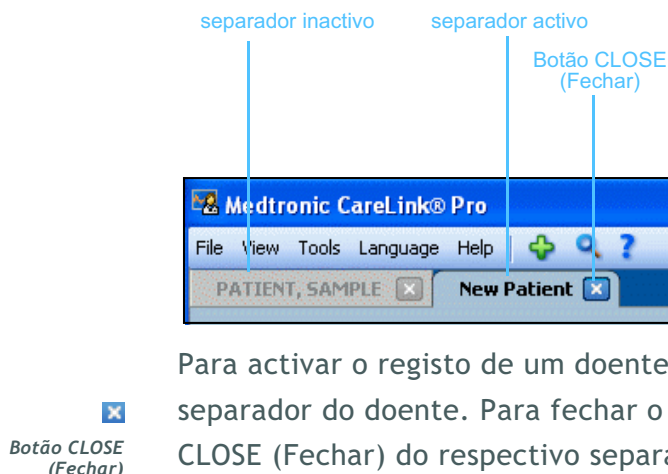
Barra de ferramentas

A barra de ferramentas do CareLink Pro fornece um acesso rápido às funções frequentemente usadas. A barra de ferramentas contém os seguintes botões.

Botão	Nome	Função
	Add Patient (Adicionar doente)	Abre um espaço de trabalho em <i>Profile</i> (Perfil) para que possa acrescentar o registo de um novo doente ao sistema.
	Open Patient (Abrir doente)	Abre a tabela Patient Lookup (Localização de doentes) na qual pode escolher um registo de doente existente para visualizar.
	Guide Me (orientação)	Mostra ou oculta a janela Guide Me (orientação). Clique para obter sugestões do sistema associadas ao contexto.

Separadores do doente

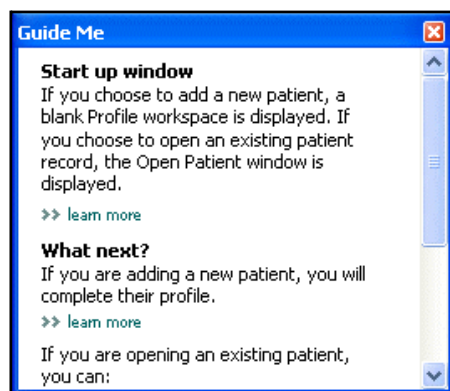
Ao abrir o registo de um doente, surge um separador ao longo da barra de ferramentas com o nome do doente. Quando o separador está activo, o registo do doente e o espaço de trabalho estão activos, sendo possível executar tarefas do CareLink Pro em relação a esse doente.



Para activar o registo de um doente, basta clicar no respectivo separador do doente. Para fechar o mesmo registo, clique no botão CLOSE (Fechar) do respectivo separador.

A função Guide Me (orientação)

A função Guide Me (orientação) está sempre presente no CareLink Pro. Abre uma janela com indicações e sugestões do sistema associadas ao contexto, sobre acções que pode realizar a partir do ponto do sistema que se encontra activo. As janelas Guide Me (orientação) podem incluir ainda hiperligações >> **learn more** (Saber mais). Ao clicar nestas hiperligações, o utilizador é levado até à secção associada da ajuda online, para mais pormenores. A função Guide Me (orientação) está normalmente activada. No entanto, é possível desactivá-la em qualquer altura.



Activar e desactivar a função Guide Me (orientação)

Botão da opção



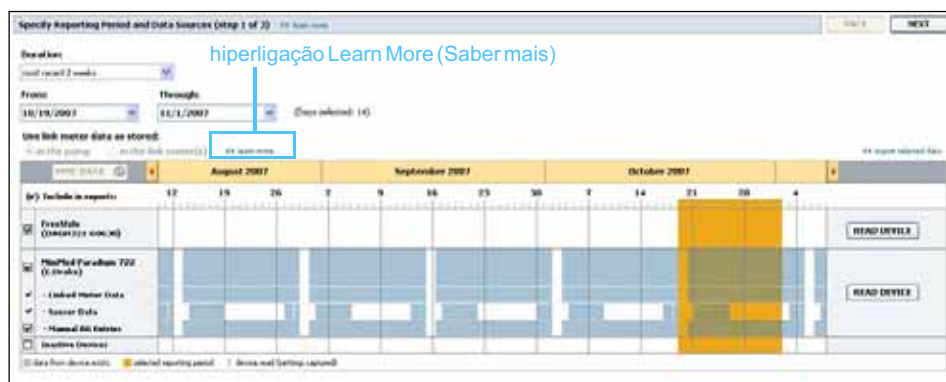
- Clique no botão GUIDE ME (orientação) para activar ou desactivar a função Guide Me.

Opção de menu

- Seleccione **Help > Guide Me** (Ajuda > Orientação) para seleccionar ou anular a selecção da função.

Hiperligações Learn More (Saber mais)

As hiperligações Learn More (Saber mais) levam-no a um tópico associado no sistema de ajuda online. Estas surgem ao longo do sistema, dentro de janelas Guide Me ou do software. Clique em >> **learn more** (saber mais) se não tiver a certeza de como prosseguir ou dos valores que deve introduzir.



Sistema de ajuda

O sistema de ajuda está disponível para o ajudar durante a utilização do CareLink Pro. Fornece informações sobre como realizar tarefas no software.

Para aceder ao sistema de ajuda, proceda da seguinte forma:

- seleccione **Help > Medtronic CareLink Pro Help** (Ajuda > Ajuda do Medtronic CareLink Pro).
- prima o botão F1.

Preparação

3

Neste capítulo encontrará

- Antes de começar: página 15
- Abrir e fechar registos de doentes: página 17
- Configurar as preferências do sistema: página 18

Este capítulo orienta-o ao longo do processo de iniciar o software CareLink™ Pro, abrir e fechar os registos dos doentes e configurar as preferências a aplicar a todos os doentes do sistema.

Antes de começar

Se for a primeira vez que está a usar o CareLink Pro, assegure-se de que configura as preferências gerais (consulte [Preferências gerais, na página 18](#)). Estas preferências determinam a forma como certos itens são visualizados no software e nos relatórios, e como o sistema vai comunicar com a Internet.

As preferências podem ser configuradas em qualquer altura. É aconselhável aguardar até que esteja familiarizado com o software CareLink Pro antes de configurar as outras preferências.

Principais tarefas do sistema

A tabela seguinte contém as principais tarefas que deve executar da primeira vez que configurar e utilizar o CareLink Pro. Indica-lhe ainda a parte deste guia do utilizador na qual se aborda cada uma das tarefas.

Etapa	Localização
Familiarizar-se com a interface do utilizador do CareLink Pro.	<i>Capítulo 2, Navegar no sistema</i>
Definir as opções globais do sistema que a sua instituição de saúde utiliza.	<i>Configurar as preferências do sistema, na página 18</i>
Criar perfis para cada um dos doentes.	<i>Adicionar novos perfis, na página 25</i>
Efectuar a ligação às contas do CareLink Personal dos seus doentes.	<i>Efectuar uma ligação ao CareLink Personal (opcional), na página 26</i>
Adicionar a bomba e medidores dos doentes ao respectivo perfil.	<i>Adicionar um dispositivo, na página 35</i>
Ler os dados da bomba e medidores dos doentes.	<i>Ler dados do dispositivo, na página 41</i>
Configurar e elaborar relatórios para cada um dos doentes.	<i>Criação de relatórios, na página 45</i>
Efectuar regularmente cópias de segurança da base de dados do CareLink Pro.	<i>Efectuar cópias de segurança de uma base de dados, na página 58</i>
Actualizar o software CareLink Pro.	<i>Instalação de actualizações do software, na página 57</i>

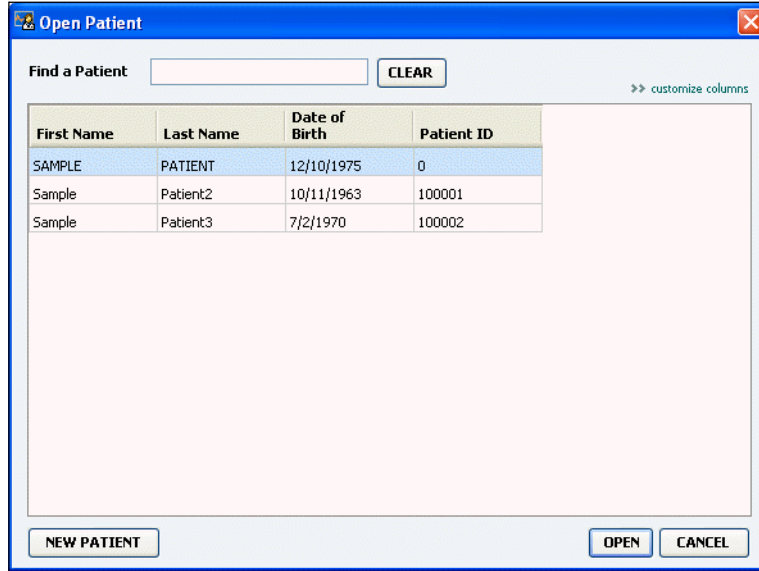
Abrir e fechar registos de doentes

Abrir registos de doentes

É possível abrir um máximo de seis registos de doentes em simultâneo. Se ainda não tiver criado quaisquer perfis de doentes, consulte [Adicionar novos perfis, na página 25](#).



- 1 Seleccione **File > Open Patient** (Ficheiro > Abrir doente) ou clique no botão OPEN PATIENT (Abrir doente). É visualizada uma lista de doentes semelhante à seguinte.



The screenshot shows the 'Open Patient' dialog box. It has a title bar with a close button. Inside, there's a 'Find a Patient' search bar with a 'CLEAR' button and a '>> customize columns' link. Below the search bar is a table with four columns: 'First Name', 'Last Name', 'Date of Birth', and 'Patient ID'. The table contains three rows of sample data. At the bottom of the dialog are three buttons: 'NEW PATIENT', 'OPEN', and 'CANCEL'.

First Name	Last Name	Date of Birth	Patient ID
SAMPLE	PATIENT	12/10/1975	0
Sample	Patient2	10/11/1963	100001
Sample	Patient3	7/2/1970	100002

NOTA: Se receber uma mensagem indicando que estão abertos demasiados registos de doentes, clique em OK, feche um registo e continue.

- 2 Localize a lista de doentes digitando parcial ou integralmente o seu nome no campo *Find a Patient* (Localizar um doente). Quando a lista de doentes aparecer realçada, clique em OPEN (Abrir), faça duplo clique sobre a lista ou prima ENTER. Pode ainda navegar na lista, usando as setas ascendente e descendente do teclado.

Surge o espaço de trabalho *Devices* (Dispositivos) (se os dispositivos ainda não tiverem sido acrescentados) ou *Reports* (Relatórios) do doente.

- 3 Para ver o espaço de trabalho *Profile* (Perfil) do doente, clique no botão PROFILE na barra de navegação.



Botão Profile (Perfil)

Fechar registos de doentes

- 1 Assegure-se de que o registo do doente que pretende fechar está activo (separador realçado).
- 2 Efectue uma das seguintes acções:
 - a. seleccione **File > Close Patient** (Ficheiro > Fechar doente);
 - b. clique no botão CLOSE (Fechar) do separador do doente;
 - c. prima Ctrl+F4.



botão CLOSE (Fechar)

Configurar as preferências do sistema

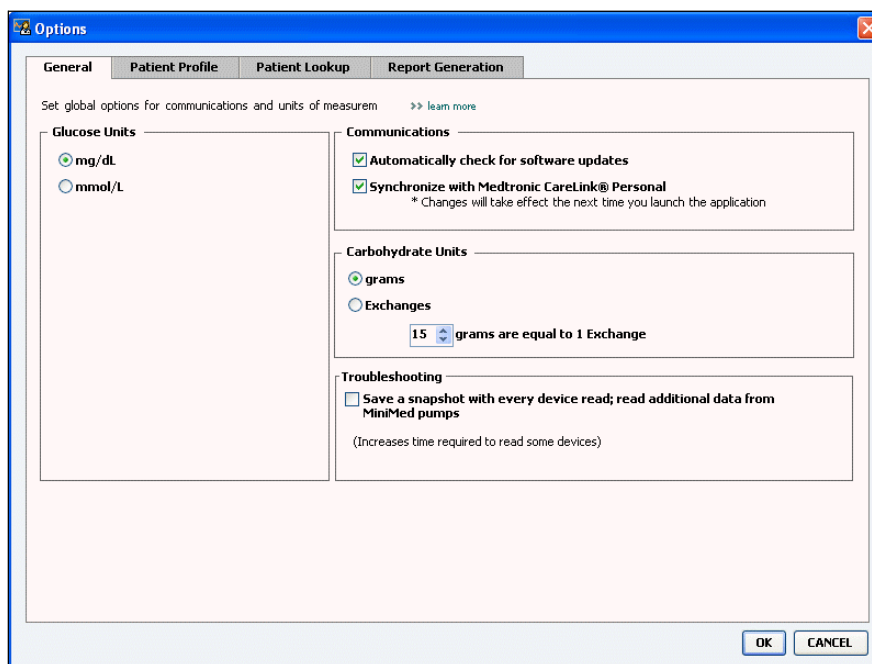
Estas preferências aplicam-se a todos os doentes do sistema. Para saber mais sobre as preferências que se aplicam apenas a doentes individuais, consulte [Verificação das configurações dos relatórios, na página 49](#).

As preferências apresentam-se divididas pelos seguintes grupos:

- General (Gerais)
 - Glucose units (Unidades de glicemia)
 - Carbohydrate units (Unidades de carboidratos)
 - Communications (Comunicações)
 - Troubleshooting (Resolução de problemas)
- Patient Profile (Perfil do doente)
 - Seleccione e disponha os campos de dados nos perfis dos doentes.
- Patient Lookup (Localização de doentes)
 - Modifique e altere a ordem dos campos visualizados quando selecciona Open Patient (Abrir doentes) para ver uma lista de doentes.
- Report Generation (Criação de relatórios)
 - Escolha os campos de dados que pretende visualizar ao seleccionar na Data Table (Tabela de dados) os elementos que devem figurar no relatório Daily Detail (Diário exaustivo).

Preferências gerais

- 1 Seleccione **Tools > Options** (Ferramentas > Opções). Surge a janela seguinte.



- 2 Clique para seleccionar o botão de opção relativo ao valor que pretende:
 - *Glucose Units* (Unidades de glicemia): mg/dL ou mmol/L
 - *Carbohydrate Units* (Unidades de carboidratos): grams ou Exchanges (gramas ou porções)
 - a. Se tiver seleccionado Exchanges (Porções) como as *Carbohydrate Units* (Unidades de carboidratos), digite o número adequado no campo *grams are equal to 1 Exchange* (gramas equivalem a 1 porção).
- 3 Em Communications (Comunicações) que surge a seguir, clique para seleccionar a caixa de verificação (activar) ou para limpar a caixa de verificação (desactivar):
 - ***Automatically check for software updates* (Verificar automaticamente a existência de actualizações do software):** se for seleccionada, será enviada uma notificação a cada sistema que estiver a executar o CareLink Pro, sempre que ficar disponível uma actualização do software. O utilizador activo terá então a oportunidade de transferir e instalar as actualizações. Para evitar que tal aconteça e para instituir uma distribuição controlada das actualizações do software, pode limpar esta caixa de verificação.
 - ***Synchronize with CareLink™ Personal* (Sincronizar com CareLink™ Personal):** se pretender que o sistema efectue automaticamente a sincronização com os dados do CareLink Personal do doente, de cada vez que abrir o respectivo perfil, seleccione a caixa de verificação *Synchronize with CareLink Personal* (Sincronizar com o CareLink Personal). Se limpar esta caixa de verificação, terá de sincronizar manualmente os dados do CareLink Personal de cada doente.
- 4 Clique para seleccionar ou limpar a caixa de verificação na secção Troubleshooting (Resolução de problemas). Se a caixa de verificação for seleccionada, a aplicação guardará um registo das leituras do dispositivo para a resolução de problemas.
- 5 Clique em OK para guardar as preferências gerais.

NOTA: *Assegure-se de que respeita as directrizes da sua instituição de saúde ou departamento de TI ao configurar as preferências de comunicação.*

Preferências do perfil do doente

- 1 Seleccione **Tools > Options** (Ferramentas > Opções).
- 2 Clique no separador *Patient Profile* (Perfil do doente). Surge a janela seguinte.

The screenshot shows the 'Options' dialog box with the 'Patient Profile' tab selected. The dialog is divided into four main sections: Identification, Details, Contact, and Custom. Each section contains a list of fields with checkboxes and a 'Required' column. A 'Field Order' list on the right shows the current order of fields. The 'Field Order' list contains: * First Name, * Last Name, Date of Birth, Patient ID. The 'Identification' section has: First Name (checked), Middle Name, Last Name (checked), Patient ID (checked), Date of Birth (checked), Prefix, Suffix. The 'Details' section has: Gender, Diagnosis. The 'Contact' section has: Phone, Email, Cell Phone, Address, City, State, Zip, Country. The 'Custom' section has: Custom1 through Custom6. The 'Field Order' list has up/down arrows on the right. At the bottom are 'OK' and 'CANCEL' buttons.

Use as caixas de verificação para escolher os campos que pretende ter no perfil. Use os botões com setas ascendente e descendente para colocar os campos em ordem.

Escolher campos de dados

- 1 Use as caixas de verificação para adicionar os campos que pretende.
- 2 Para retirar um campo de um perfil, limpe a respectiva caixa de verificação.
- 3 Para fazer com que um campo seja de preenchimento obrigatório, seleccione a caixa de verificação da coluna *Required* (Obrigatório). Este tipo de campo tem obrigatoriamente de ser preenchido para que possa ser criado um perfil.

NOTA: Os campos de *First* e *Last Name* (Nome e apelido) não podem ser removidos.

Adicionar um campo personalizado

- 1 Seleccione a caixa de verificação à esquerda de um campo personalizado vazio.
- 2 Digite o texto para atribuir um nome ao campo (por ex., Emergency Contact (Contacto de emergência)). Este é o nome de campo que aparecerá no perfil do doente.
- 3 Para fazer com que o campo seja de preenchimento obrigatório, seleccione a caixa de verificação da coluna *Required* (Obrigatório).

NOTA: Para retirar um campo personalizado do perfil, limpe a caixa de verificação ao lado do(s) campo(s) que pretende remover.



Alterar a ordem dos campos de dados

- Selecione o campo que pretende deslocar e clique na seta ascendente ou descendente para o deslocar. (As setas nas partes superior ou inferior deslocam o campo para o topo ou para o fundo da lista.)

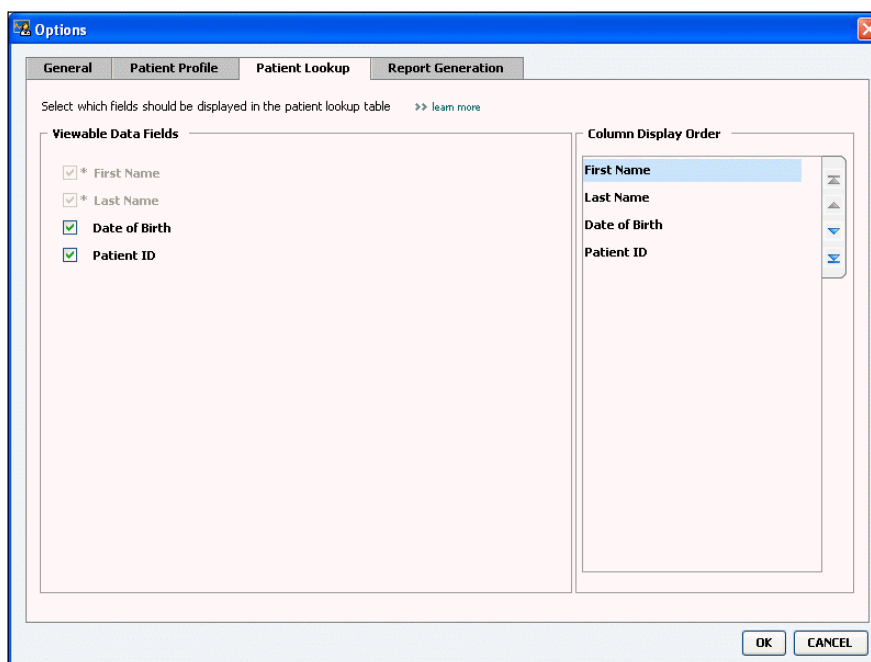
Finalizar as preferências do perfil do doente

- Quando a lista Field Order (Ordem dos campos) tiver todos os campos pretendidos na ordem correcta, clique em OK.

Os perfis dos doentes apresentam agora os campos e a ordem dos campos que acabou de seleccionar.

Preferências de Patient Lookup (Localização de doentes)

- 1 Selecione **Tools > Options** (Ferramentas > Opções).
- 2 Clique no separador *Patient Lookup* (Localização de doentes).
Surge a janela seguinte.



Use as caixas de verificação para escolher os dados que pretende ter na tabela Patient Lookup (Localização de doentes). Use os botões com setas ascendente e descendente para colocar as colunas em ordem.

Escolher dados para visualizar

- Use as caixas de verificação para seleccionar o tipo de dados que pretende visualizar ou para apagar os dados que não pretende visualizar na tabela Patient Lookup (Localização de doentes).

NOTA: Os campos de First e Last Name (Nome e apelido) não podem ser removidos.



NOTA: A coluna de dados no topo da lista Column Display Order (Ordem de visualização das colunas) aparecerá na primeira coluna da tabela Patient Lookup (Localização de doentes). A coluna de dados ao fundo será visualizada na última coluna da tabela.

NOTA: Para ver como estas preferências se aplicam à Data Table (Tabela de dados) durante a criação de um relatório, consulte Seleção de tipos de relatórios e datas de inclusão, na página 51.

Alterar a ordem das colunas

- Para alterar a ordem das colunas na tabela Patient Lookup (Localização de doentes), seleccione a coluna a deslocar e clique nas setas ascendente ou descendente. (As setas nas partes superior ou inferior deslocam uma coluna de dados para o topo ou para o fundo da lista.)

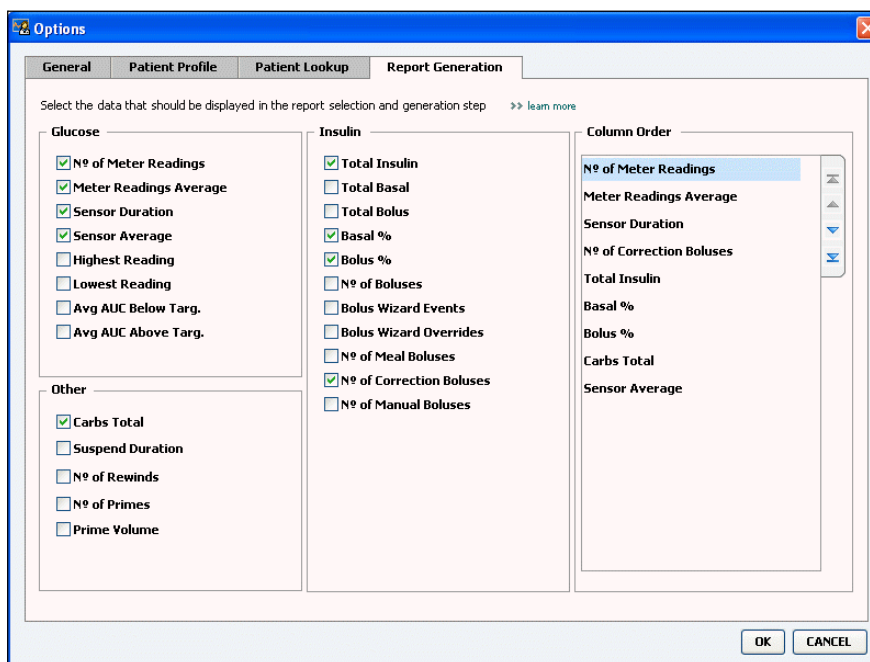
Finalização das preferências de Patient Lookup (Localização de doentes)

- Quando a lista Column Display Order (Ordem de visualização das colunas) tiver todos os dados pretendidos na ordem correcta, clique em OK. A tabela Patient Lookup (Localização de doentes) apresenta agora todos os dados e colunas na ordem que acabou de seleccionar.

Preferências para a criação de relatórios

A Data Table (Tabela de dados) é visualizada durante a fase de selecção do processo de criação do relatório. Esta tabela deve incluir os dados que o médico considerar mais úteis para decidir as datas em relação às quais pretende ver relatórios do tipo Daily Detail (Diário exaustivo).

- Selecione **Tools > Options** (Ferramentas > Opções).
- Clique no separador *Report Generation* (Criação de relatórios). Surge a janela seguinte.



Use as caixas de verificação para escolher o tipo de dados que pretende ter na Data Table (Tabela de dados). Use os botões com setas ascendente e descendente para colocar as colunas em ordem.

Escolher dados para visualizar

- Use as caixas de verificação para seleccionar o tipo de dados que pretende visualizar ou para apagar os dados que não pretende visualizar na Data Table (Tabela de dados).

Alterar a ordem das colunas



- Para alterar a ordem das colunas na Data Table (Tabela de dados), seleccione a coluna a deslocar e clique nas setas ascendente ou descendente. (As setas nas partes superior ou inferior deslocam uma coluna de dados para o topo ou para o fundo da lista.)

NOTA: Os itens no topo da lista Column Order (Ordem das colunas) aparecerão na primeira coluna da Data Table (Tabela de dados). Os itens ao fundo serão visualizados na última coluna da Data Table (Tabela de dados).

Finalização das preferências para a criação de relatórios

- Quando a lista Column Order (Ordem das colunas) tiver todos os dados pretendidos na ordem correcta, clique em OK.

A Data Table (Tabela de dados) apresenta agora todos os dados e colunas na ordem que acabou de seleccionar.

Espaço de trabalho Profile (Perfil)

4

Neste capítulo encontrará

- [Antes de começar: página 24](#)
- [Adicionar novos perfis: página 25](#)
- [Editar perfis de doentes: página 25](#)
- [Eliminar os dados do doente do sistema: página 25](#)
- [Efectuar uma ligação ao CareLink Personal \(opcional\): página 26](#)

Um perfil é semelhante à capa de um processo de doente. Guarda os dados do doente, como o nome e a data de nascimento. É necessário existir um perfil para que possam ser reunidos e usados dados sobre o dispositivo nos relatórios da terapia.

O espaço de trabalho Profile (Perfil) permite-lhe ainda configurar uma ligação à conta CareLink Personal do doente. Estabelecida uma ligação, é possível recuperar em qualquer altura os dados do doente guardados no CareLink Personal – sem que o doente esteja presente.

Antes de começar

Pode personalizar os perfis dos doentes de modo a que contenham apenas o tipo de informação que pretende recolher. Para mais informações, consulte [Preferências do perfil do doente, na página 20](#).

É necessário um nome de utilizador e uma palavra-passe para configurar a ligação à conta CareLink Personal do doente. O doente tem de estar presente para facultar estes dados.

Adicionar novos perfis

De cada vez que adicionar um doente ao sistema CareLink Pro, tem de começar por preencher um perfil para esse doente.



NOTA: Para adicionar ou alterar os campos do perfil do doente, clique em >> customize fields (personalizar campos). Consulte Preferências do perfil do doente, na página 20.

- 1 Seleccione **File > New Patient** (Ficheiro > Novo doente) ou clique no botão ADD PATIENT (Adicionar doente).
Surge o espaço de trabalho *Profile* (Perfil) (ver exemplo na [página 11](#)).
- 2 Preencha os campos da secção *Patient Profile* (Perfil do doente).
- 3 Clique em SAVE (Guardar).
O novo perfil de doente é adicionado à base de dados do CareLink Pro. Surge uma mensagem que confirma que o perfil foi guardado.
Se um campo de preenchimento obrigatório não estiver completado ao guardar o perfil de um doente, surge uma mensagem ao lado desse campo. Não poderá guardar esse perfil até ter digitado algo no campo em questão.

Editar perfis de doentes

- 1 Verifique se o espaço de trabalho do *Profile* (Perfil) do doente está aberto.
- 2 Clique em EDIT (Editar).
- 3 Edite os dados da secção *Patient Profile* (Perfil do doente), conforme necessário.
- 4 Clique em SAVE (Guardar).
Surge uma mensagem que confirma que o perfil foi guardado.

Eliminar os dados do doente do sistema

- 1 Verifique se o espaço de trabalho do *Profile* (Perfil) do doente está aberto.
- 2 Verifique se este é o doente que pretende eliminar. Se eliminar o perfil do doente estará também a eliminar todos os dados do mesmo doente da base de dados do CareLink Pro, não podendo restaurá-los mais tarde.
- 3 Clique em >> **delete patient record** (eliminar registo de doente) acima da secção de sincronização do perfil.
Surge uma mensagem para o alertar de que todos os dados do doente serão apagados quando eliminar o registo.
- 4 Clique em YES (Sim) para eliminar o registo do doente.

Efectuar uma ligação ao CareLink Personal (opcional)

Se o doente o autorizar, é possível estabelecer uma ligação à conta do CareLink Personal. Esta ferramenta com base na Web permite aos doentes enviar e guardar dados recolhidos pelo dispositivo e elaborar vários relatórios de terapia.

Depois de ligar à conta CareLink Personal do doente, pode recuperar os dados do dispositivo aí guardados para serem utilizados ao gerar relatórios do CareLink Pro. Os relatórios podem ser gerados em qualquer altura, mesmo entre consultas. Reduz ainda a necessidade de ler o dispositivo do doente no consultório.

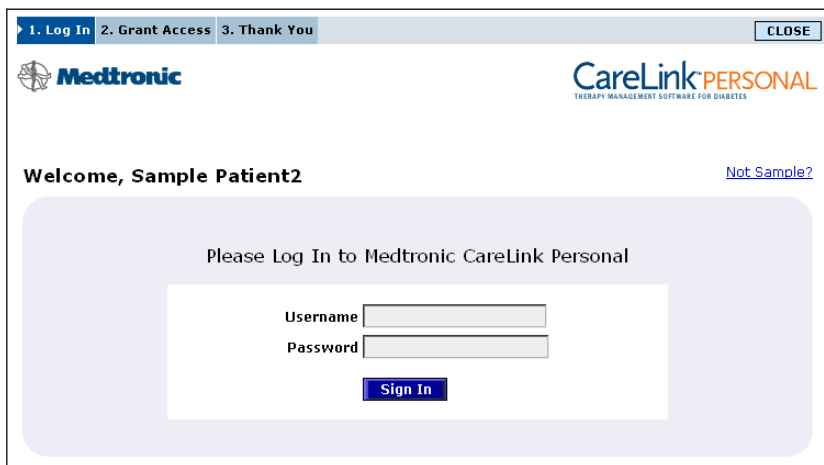
Se um doente ainda não tiver uma conta CareLink Personal, pode enviar-lhe uma mensagem de correio electrónico convidando-o a criar uma conta.

Efectuar uma ligação a uma conta já existente

NOTA: O doente tem de estar presente para executar estas etapas.

- 1 Assegure-se de que não está ligado à Internet.
- 2 Abra o espaço de trabalho do *Profile* (Perfil) do doente.
- 3 Verifique se os campos de preenchimento obrigatório na secção *Patient Profile* (Perfil do doente) estão preenchidos.
- 4 Clique em LINK TO EXISTING ACCOUNT (Efectuar uma ligação a uma conta já existente).

É visualizado o ecrã de Login (Início de sessão) do CareLink Personal.



- 5 Peça ao doente para:
 - a. digitar o seu nome de utilizador e palavra-passe; ou
 - b. clicar em SIGN IN (Inscrição).

Surge uma página Grant of Access (Concessão de acesso), com base nas definições de idioma e região da inscrição do doente.

The screenshot shows the 'Grant Access' page. At the top, there is a navigation bar with three tabs: '1. Log In', '2. Grant Access' (which is active), and '3. Thank You'. A 'CLOSE' button is in the top right corner. Below the navigation bar, the Medtronic logo is on the left and the 'CareLink PERSONAL' logo is on the right. The main heading is 'Grant Access'. Below this, a paragraph states: 'By agreeing to the terms below I am providing access to my Medtronic CareLink™ Personal database information to: Valley Clinic, Northridge, California'. Underneath is a section titled 'Terms of Use' which contains a scrollable text area with the following text: 'PLEASE READ THESE TERMS OF USE CAREFULLY BEFORE AUTHORIZING YOUR HEALTH CARE PROVIDER TO ACCESS THE DATA STORED IN YOUR MEDTRONIC CARELINK PERSONAL ACCOUNT. These Terms of Use describe the rules for granting your health care provider access to your data stored in the Medtronic CareLink Personal database through the Medtronic CareLink Pro software application. The Medtronic CareLink Personal database is owned and operated by Medtronic, Inc. (collectively with its affiliates, including but not limited to Medtronic, Inc., "Medtronic"). These Terms of Use were last updated in April 2007. We may change these Terms of Use at any time. Please review the Terms of Use each time you grant access to the Medtronic CareLink Personal database. By granting your health care provider access to this database, it means you accept the most recent version of the Terms of Use.' Below the text area is a checkbox labeled 'I agree to the Terms of Use above. I am aware that I may revoke this access at any time.' and a blue 'Grant Access' button.

- 6 Peça ao doente para:
 - a. ler os Terms of Use (Termos de utilização);
 - b. clicar na caixa de verificação ao lado de *I agree to the Terms of Use above...* (Concordo com os termos de utilização anteriores);
 - c. clicar em GRANT ACCESS (Conceder acesso);
 - d. informá-lo quando surgir a página Thank You (Obrigado).

The screenshot shows the 'Thank You' page. At the top, the navigation bar has three tabs: '1. Log In', '2. Grant Access', and '3. Thank You' (which is active). A 'CLOSE' button is in the top right corner. Below the navigation bar, the Medtronic logo is on the left and the 'CareLink PERSONAL' logo is on the right. The main heading is 'Thank You'. Below this, a light blue box contains the text: 'Sample Patient2, thank you for providing access to your Medtronic CareLink Personal data to Valley Clinic.' followed by a blue arrow icon and the text 'Please turn control of the computer over to your clinician.' Below this is a section titled 'Printable Terms of Use' which contains a scrollable text area with the same text as the 'Grant Access' page. At the bottom right of the page is a blue 'Print' button.

Pode imprimir os Terms of Use (Termos de utilização) para o doente, clicando no botão PRINT (Imprimir).

Está agora ligado à conta CareLink Personal deste doente. Consulte [Obter dados a partir da ligação a uma conta, na página 29](#).

Enviar um convite por correio electrónico

Para enviar uma mensagem de correio electrónico convidando um doente a criar uma conta no CareLink Personal, siga estas etapas:

- 1 Abra o espaço de trabalho do *Profile* (Perfil) do doente.
- 2 Verifique se os campos de preenchimento obrigatório na secção *Patient Profile* (Perfil do doente) estão preenchidos.
- 3 Clique em SEND E-MAIL INVITATION TO PATIENT (Enviar uma mensagem de correio electrónico a um doente).

E-Mail Invitation

Patient Name SAMPLE PATIENT

E-Mail Address

Language English

Subject Register to use Medtronic CareLink Personal

Message

Dear SAMPLE PATIENT:

You are receiving this message because your health care provider would like you to try Medtronic CareLink Personal - web-based therapy management software that will help you and your health care provider better manage your Diabetes. The software is designed to transform data from your MiniMed Paradigm insulin pump and a variety of glucose meters into useful information that will enable you and your doctor to make more informed treatment decisions.

To start using the system, follow the steps outlined below:

1. Visit <http://carelink.minimed.com>
2. Click on "Sign Up Now"
3. Complete the registration form

SEND **Cancel**

- 4 Verifique se os campos de *Patient Name* (Nome do doente), *Email* (Correio electrónico) e *Language...* (Idioma) estão correctamente preenchidos.
- 5 Clique em SEND (Enviar).

A área de estado do perfil do doente confirma que a mensagem de correio electrónico foi enviada.

Anular a ligação à conta CareLink Personal de um doente a partir do CareLink Pro

É possível anular a ligação à conta CareLink Personal de um doente a partir do CareLink Pro. Esta opção apenas está disponível depois de ter sido efectuada uma ligação para um doente. Impede que o CareLink Pro continue a recuperar dados da conta CareLink Personal do doente. Não afecta a utilização pessoa do doente da sua conta CareLink Personal.

- 1 Abra o registo do doente e aceda ao espaço de trabalho de Profile (Perfil).
- 2 Clique em UNLINK ACCOUNT (Anular ligação à conta).
- 3 Clique em Yes (Sim) na mensagem de confirmação. O perfil pessoal do doente deixa de estar ligado ao CareLink Pro.

O estado passa a “Not linked” (Não ligado) e os botões LINK TO EXISTING ACCOUNT (Ligar a uma conta existente) e SEND E-MAIL INVITATION TO PATIENT (Enviar convite por mensagem de correio electrónico a doente) não são visualizados.

Obter dados a partir da ligação a uma conta

Se estiver ligado à conta CareLink Personal de um doente, quaisquer novos dados provenientes desta conta são automaticamente enviados sempre que abrir o respectivo perfil de doente no CareLink Pro.

Siga estas etapas para obter os dados do CareLink Personal do doente sempre que abrir o respectivo perfil de doente:

- 1 Certifique-se que o espaço de trabalho do *Profile* (Perfil) do doente está aberto e que o computador se encontra ligado à Internet.
- 2 Seleccione **Tools > Synchronize Patient Data** (Ferramentas > Sincronizar dados do doente).

O ícone de sincronização no separador do doente gira. Quando o ícone pára, o processo está completo.

- 3 Quaisquer dados adicionais recuperados do CareLink Personal aparecerão nos relatórios do doente.

NOTA: Para assegurar que isto acontece, vá até Tools > Options > General (Ferramentas > Opções > Geral) e verifique se assinalou a caixa ao lado de “Synchronize with Medtronic CareLink Personal” (Sincronizar com Medtronic CareLink Personal).



ícone de sincronização

NOTA: Se o doente não quiser continuar a partilhar os respectivos dados de CareLink Personal, pode desactivar esta função no menu OPTIONS (Opções). É apresentada uma mensagem com esta indicação.

Configuração do hardware | 5

Neste capítulo encontrará

- [Antes de começar: página 30](#)
- [Ligação de dispositivos: página 31](#)

Este capítulo contém diagramas que mostram como configurar o dispositivo do doente, de modo a que o computador possa efectuar a leitura de dados a partir do mesmo.

É necessário ter o dispositivo do doente para poder efectuar a leitura de dados directamente a partir deste. No entanto, é possível obter dados do dispositivo a partir da conta CareLink™ Personal do doente, sem efectuar a leitura do dispositivo.

Antes de começar

Para ler dados directamente a partir de um dispositivo, deverá ter o dispositivo do paciente e quaisquer cabos ou dispositivos de comunicação necessários para transferir os dados para o seu computador.

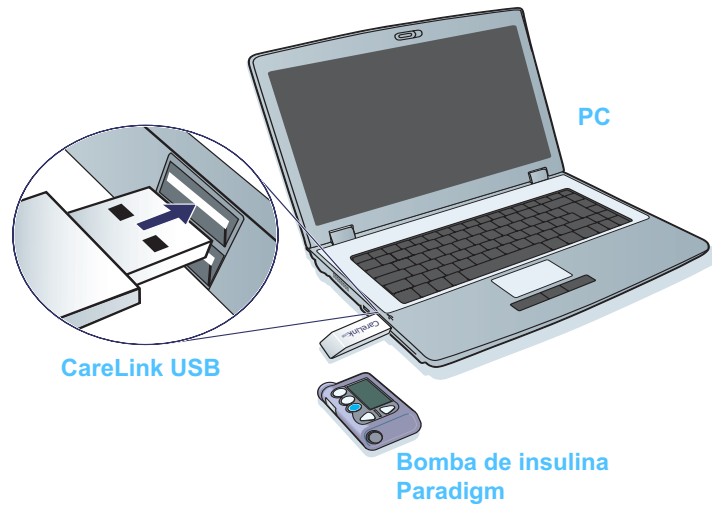
Ligação de dispositivos

NOTA: Para mais pormenores, siga as instruções do CareLink™ Pro durante a leitura dos dispositivos.

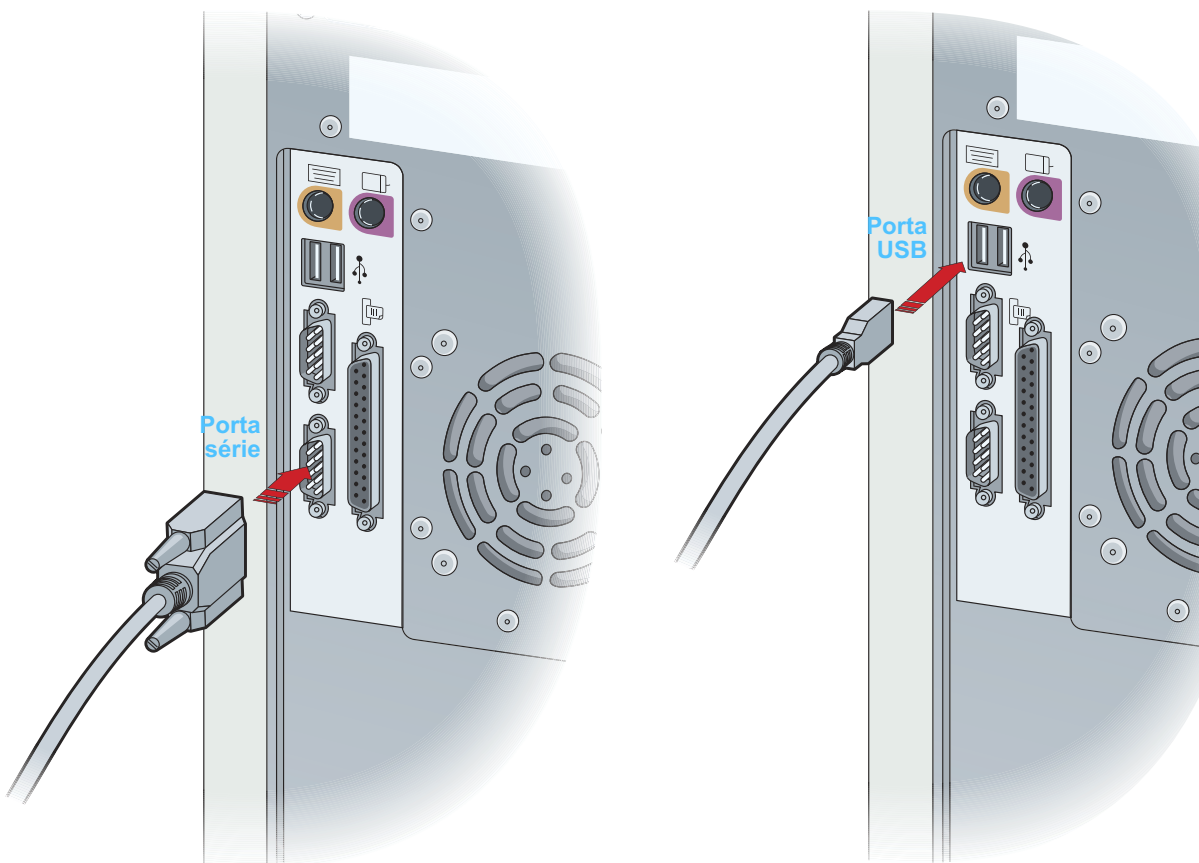
NOTA: Este exemplo mostra o CareLink USB a ser utilizado para comunicar entre a bomba de insulina e o computador.

Reveja o diagrama geral para ficar com uma ideia geral de como deve configurar os dispositivos para que estes comuniquem com o computador. Os diagramas que se seguem ilustram aspectos específicos da comunicação entre dispositivos.

Descrição geral da configuração do hardware

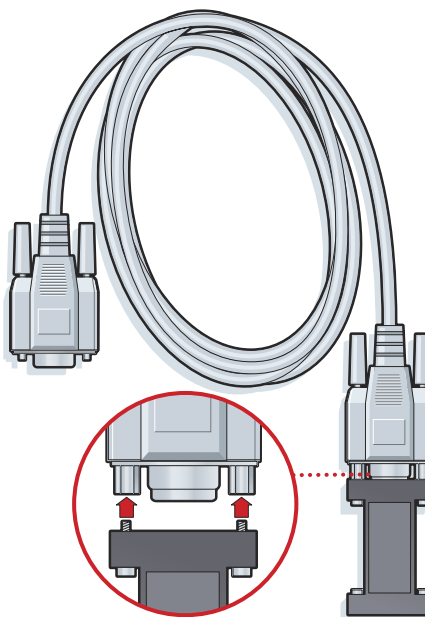


Ligações ao PC

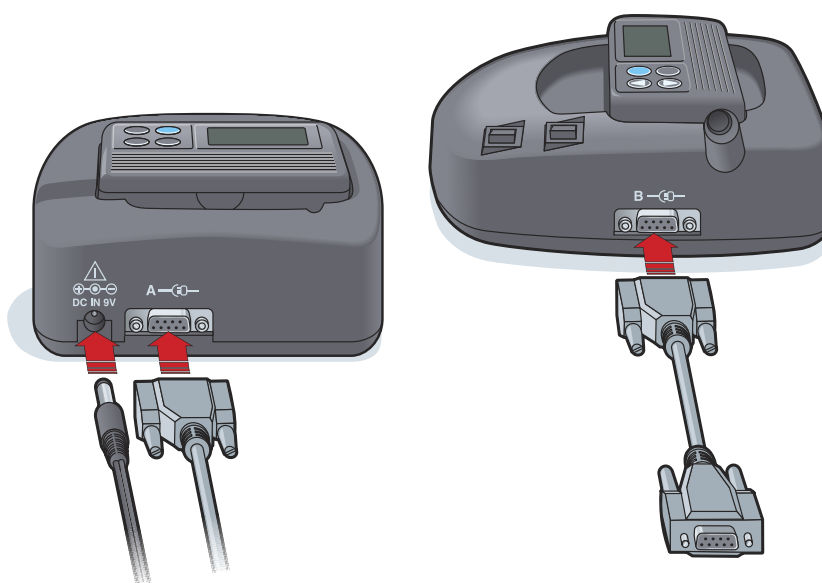


Componentes opcionais

ligar à porta
série do PC



ComLink para utilizar com a bomba de insulina da série Paradigm



Com-Station para utilizar com as bombas de insulina MiniMed 508
e para passagem do medidor

Espaço de trabalho Devices (Dispositivos)

6

Neste capítulo encontrará

- Antes de começar: página 35
- Adicionar um dispositivo: página 35
- Activar ou inactivar um dispositivo: página 40
- Ler dados do dispositivo: página 41

Os dados necessários para ler o dispositivo de um doente (marca, modelo, número de série, etc.) são guardados no espaço de trabalho *Devices* (Dispositivos). Assim, não é necessário indicá-los sempre que efectuar uma leitura de dados no dispositivo.

Os dispositivos presentes no espaço de trabalho *Devices* encontram-se guardados numa de duas listas – *Active Devices* (Dispositivos activos) ou *Inactive Devices* (Dispositivos inactivos). Quando adiciona um dispositivo, este é automaticamente colocado na lista *Active Devices* (Dispositivos activos). Apenas pode ler dados em dispositivos incluídos na lista *Active Devices*. Estes são os dispositivos mais provavelmente usados nessa altura pelo doente.

Outros dispositivos que pertençam ao doente mas que não estejam a ser utilizados nesse momento, podem ser guardados na lista *Inactive Devices* (Dispositivos inactivos). Esta acção mantém a informação no ficheiro. Estes dispositivos podem ser activados em qualquer altura.

Antes de começar

Antes de abrir o espaço de trabalho *Devices* (Dispositivos) de um doente, este último tem de ter um perfil guardado no sistema. Consulte o [Capítulo 4, Espaço de trabalho Profile \(Perfil\)](#).

Para adicionar um dispositivo ou efectuar uma leitura directa de dados, o dispositivo tem de estar em comunicação com o computador. Consulte o [Capítulo 5, Configuração do hardware](#) para saber como pode configurar os dispositivos de modo a que estes comuniquem com o computador.

Adicionar um dispositivo

É possível obter dados da conta CareLink Personal do doente, relativos a um dispositivo que ainda não tenha sido adicionado. Estes dispositivos serão automaticamente adicionados durante a sincronização de dados entre o CareLink Personal e o CareLink Pro.

NOTA: Apenas pode existir uma bomba de insulina activa por doente. Se adicionar uma nova bomba de insulina, a bomba existente passará para a lista de dispositivos inactivos.



Botão DEVICES (Dispositivos)

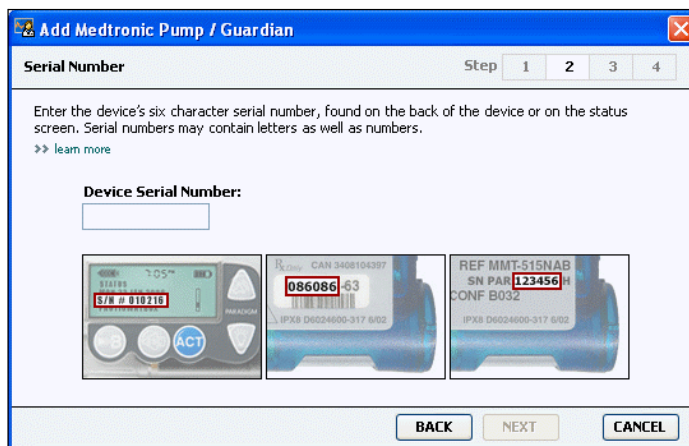
Adicionar uma bomba de insulina Medtronic ou monitor Guardian

- 1 Assegure-se de que o dispositivo que está a adicionar foi configurado para comunicar com o computador. (Consulte as etapas de ligação no [Capítulo 5, Configuração do hardware](#).)
- 2 Clique no separador do doente ou faça duplo clique no respectivo nome na tabela Patient Lookup (Localização de doentes).
- 3 Clique em DEVICES (Dispositivos) para aceder ao espaço de trabalho *Devices* do doente (consulte o exemplo na [página 11](#)).
- 4 Clique em ADD DEVICE (Adicionar dispositivo).
- 5 Seleccione **Medtronic Pump/Guardian** (Bomba de insulina Medtronic/Guardian). Surge o Assistente *Add Medtronic Pump/Guardian* (Adicionar bomba de insulina Medtronic/Guardian).



NOTA: O modelo da bomba de insulina encontra-se inscrito na parte posterior da bomba ou no ecrã de estado da bomba.

- 6 Seleccione o botão de opções para especificar o dispositivo que vai adicionar.
Se tiver seleccionado a opção **MiniMed 508 pump** (bomba de insulina MiniMed 508), passe à etapa 9.
- 7 Clique em **NEXT** (Seguinte). Aparece a página *Serial Number* (Número de série).



NOTA: Aparecerá uma mensagem de erro se não introduzir o número de série correcto. Verifique os exemplos desta página e confirme se está a introduzir os caracteres correctos, inscritos na parte posterior da bomba de insulina. Se necessário, digite de novo os seis caracteres.

- 8 Use os exemplos desta página para localizar o número de série com seis caracteres no dispositivo que vai ser adicionado. (Se precisar de mais ajuda para o localizar, clique em **>> learn more** (Saber mais)) Digite os seis caracteres no campo *Device Serial Number* (Número de série do dispositivo).
- 9 Clique em **NEXT** (Seguinte). É visualizada uma página *Communication Options* (Opções de comunicação) semelhante à seguinte.



- 10 Clique no menu pendente *Choose Port* (Escolher porta) e seleccione a porta do seu computador à qual vai ser ligado o ComLink, o Paradigm Link®, o CareLink USB ou o Com-Station. Se não tiver a certeza da porta a escolher, seleccione **Auto Detect (or USB)** (Detecção automática (ou USB)).

- 11 Clique em NEXT (Seguinte). É visualizada a página *Test Connection* (Testar ligação) semelhante à seguinte.



- 12 Siga todas as instruções do dispositivo e clique em TEST (Testar). Surge uma mensagem informando-o de que a ligação teve êxito. Se isso acontecer, passe à etapa seguinte.

NOTA: Este teste não efectua uma leitura dos dados da bomba de insulina, mas verifica a boa comunicação entre a bomba e o computador.

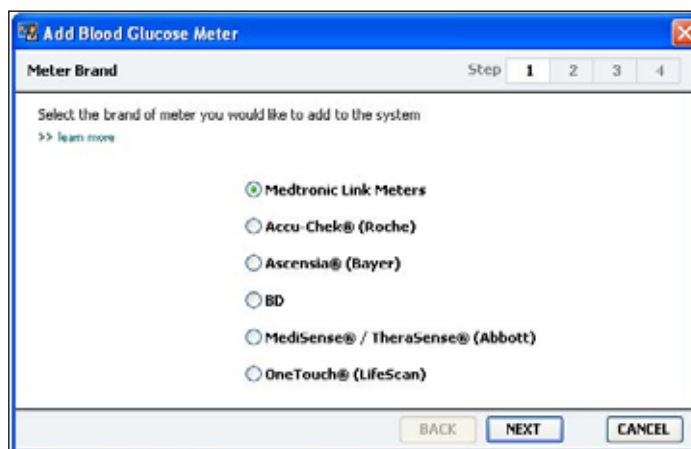
Se isso não acontecer, verifique se o hardware de ligação entre o dispositivo e computador está correctamente ligado. Além disso, pode clicar em BACK (Retroceder) nas páginas no Assistente para verificar se os dados do dispositivo que introduziu estão correctos.

- 13 Clique em DONE (Pronto).

A bomba de insulina é adicionada à lista de *Active Devices* (Dispositivos activos) do doente.

Adicionar um medidor

- 1 Clique no separador do doente ou faça duplo clique no respectivo nome na tabela Patient Lookup (Localização de doentes).
- 2 Assegure-se de que o medidor que está a adicionar está em comunicação com o computador. (Consulte as etapas de ligação no [Capítulo 5, Configuração do hardware.](#))
- 3 Clique em DEVICES (Dispositivos) para aceder ao espaço de trabalho *Devices* do doente (consulte o exemplo na [página 11](#)).
- 4 Clique no botão ADD DEVICE (Adicionar dispositivo).
- 5 Seleccione **Blood Glucose Meter** (Medidor de glicose no sangue). Surge o Assistente *Add Blood Glucose Meter* (Adicionar medidor de glicose no sangue).



- 6 Clique no botão de opções para seleccionar a marca correcta do medidor.
- 7 Clique em NEXT (Seguinte). Aparece a página *Meter Model* (Modelo do medidor) (esta página difere dependendo do fabricante do medidor).

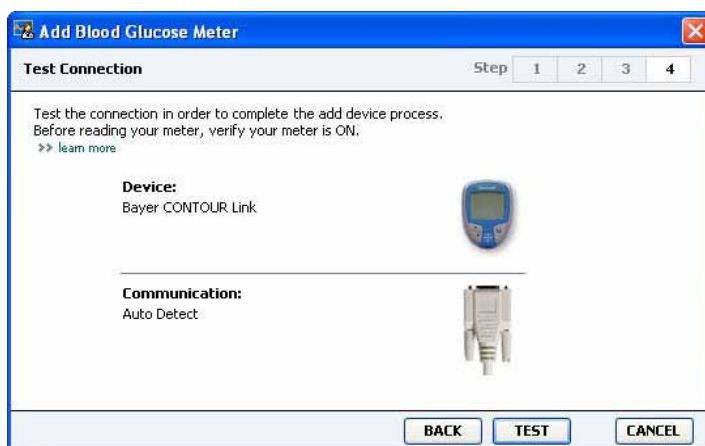


- 8 Clique para seleccionar o modelo de medidor que vai adicionar.
- 9 Clique em NEXT (Seguinte). Aparece a página *Communication Options* (Opções de comunicação).



NOTA: Apenas as opções que forem válidas para o medidor que está a adicionar ficam disponíveis para selecção.

- 10 Clique no menu pendente *Choose Port* (Escolher porta) e seleccione a porta do seu computador à qual vai ser ligado o ComLink, o Paradigm Link® ou o CareLink USB. Se não tiver a certeza da porta a escolher, seleccione **Auto Detect** (Detecção automática).
- 11 Clique em NEXT (Seguinte). Aparece a página *Test Connection* (Testar ligação).



- 12 Siga todas as instruções relativas ao dispositivo e clique em TEST (Testar). Surge uma mensagem informando-o de que a ligação teve êxito. Se isso acontecer, passe à etapa seguinte.
Se isso não acontecer, verifique se o hardware de ligação entre o dispositivo e computador está correctamente ligado. Além disso, pode clicar em BACK (Retroceder) no Assistente para verificar se os dados que introduziu estão correctos.

13 Clique em DONE (Pronto).

O medidor é adicionado à lista de *Active Devices* (Dispositivos activos) do doente.

Activar ou inactivar um dispositivo

Os dispositivos podem ser deslocados entre a lista *Active Devices* (Dispositivos activos) e a lista *Inactive Devices* (Dispositivos inactivos), conforme necessário. Um dispositivo tem de estar activo para que a leitura de dados no mesmo seja possível.

Pode ter todos os medidores que quiser na lista *Active Devices* (Dispositivos activos) mas apenas uma bomba de insulina. Verifique se pretende inactivar a bomba que está activa antes de adicionar uma nova.

Inactivar um dispositivo

- 1 Clique no separador do doente ou faça duplo clique no respectivo nome na tabela Patient Lookup (Localização de doentes).
- 2 Clique em DEVICES (Dispositivos) para aceder ao espaço de trabalho *Devices* do doente.
- 3 Clique em >> **make this device inactive** (Inactivar este dispositivo) sob o dispositivo que pretende inactivar.

O dispositivo desloca-se para a lista *Inactive Devices* (Dispositivos inactivos).

NOTA: Os dispositivos podem aparecer na lista com o nome de um dispositivo equivalente. Consulte Dispositivos equivalentes, na página 5.

Reactivar um dispositivo

- 1 Clique no separador do doente ou faça duplo clique no respectivo nome na tabela Patient Lookup (Localização de doentes).
 - 2 Clique em DEVICES (Dispositivos). Aparece o espaço de trabalho *Devices* (Dispositivos) do doente.
 - 3 Clique em >> **activate this device** (Activar este dispositivo) sob o dispositivo que pretende activar.
- O dispositivo desloca-se para a lista *Active Devices* (Dispositivos activos).

Eliminar um dispositivo

Estas etapas eliminarão um dispositivo e respectivos dados do espaço de trabalho *Devices* (Dispositivos) e do sistema CareLink Pro:

- 1 Clique no separador do doente ou faça duplo clique no respectivo nome na tabela Patient Lookup (Localização de doentes).
- 2 Clique em DEVICES (Dispositivos) para aceder ao espaço de trabalho *Devices* do doente.
- 3 Verifique se o dispositivo se encontra na lista *Inactive Devices* (Dispositivos inactivos). Se não estiver, clique em >> **Inactivate this device** (Inactivar este dispositivo) sob a respectiva referência na lista.
- 4 Clique em >> **delete this device** (Eliminar este dispositivo) sob o dispositivo que pretende eliminar.

Surge uma mensagem para o alertar de que o dispositivo e todos os seus dados serão apagados do registo do doente.

- 5 Clique em YES (Sim) para eliminar o dispositivo.

O dispositivo e respectivos dados são removidos do espaço de trabalho *Devices* (Dispositivos) e do sistema CareLink Pro. Os dados deste dispositivo deixam de estar disponíveis para inclusão nos relatórios.

Ler dados do dispositivo

Uma das formas de obter dados do dispositivo é efectuar uma ligação à conta CareLink Personal do doente. (Consulte [Efectuar uma ligação ao CareLink Personal \(opcional\)](#), na página 26.) Outras das formas é efectuar a leitura directamente a partir do dispositivo do doente, tal como se descreve neste capítulo.

Os dados do dispositivo do doente podem ser lidos pelo CareLink Pro se o dispositivo estiver incluído na lista *Active Devices* (Dispositivos activos) e estiver em comunicação com o computador. Tendo obtido estes dados, pode usá-los para elaborar relatórios que o ajudarão a avaliar a gestão da terapia do doente. (Consulte o [Capítulo 7, Espaço de trabalho Reports \(Relatórios\)](#) para obter mais informações sobre os relatórios.)

Apresentam-se a seguir alguns tipos de informação que o sistema CareLink Pro recolhe a partir de uma bomba de insulina durante um envio:

- várias configurações da bomba, como o modo de alerta, o volume do sinal sonoro e o formato horário
- quantidades de insulina basal administradas
- eventos de bolus e quantidades administradas
- entradas da Ajuda de Bolus
- quantidades de enchimento
- períodos de suspensão
- leituras do sensor de glicose ao longo de um período de tempo em bombas com capacidades de sensor

O sistema também pode recolher dados de um sistema Guardian REAL-Time, incluindo:

- leituras do sensor de glicose (SG)
- valores de coeficiente do sensor
- factores de calibragem do sensor
- marcadores de refeição
- injeções de insulina

Adicionalmente, podem ser enviadas várias informações armazenadas num medidor de glicose no sangue para o sistema durante uma leitura de dispositivo.

AVISO: *Cancele ou termine todos os bolus activos e índices basais temporários e limpe todos os alarmes activos. O funcionamento da bomba de insulina será suspenso durante a leitura. Completada a leitura, verifique se a bomba retomou o funcionamento.*

ATENÇÃO: *Não use o controlo remoto da bomba de insulina durante a leitura da mesma. Se a pilha da bomba de insulina estiver fraca, a bomba não enviará dados para o PC. Substitua a pilha se o estado indicar que a energia da pilha está fraca.*

- 1 Clique no separador do doente ou faça duplo clique no respectivo nome na tabela Patient Lookup (Localização de doentes).
- 2 Assegure-se de que o dispositivo do doente está em comunicação com o computador. (Consulte o [Capítulo 5, Configuração do hardware.](#))
- 3 Clique em DEVICES (Dispositivos) para aceder ao espaço de trabalho *Devices* do doente.
- 4 Localize o dispositivo do qual pretende extrair os dados na lista *Active Devices* (Dispositivos activos) e verifique se os dados de *Choose port* (Escolher porta) estão correctos.
 - No caso das bombas de insulina, clique no menu pendente *Amount of Data* (Quantidade de dados) e seleccione a quantidade de dados da bomba que pretende que o CareLink Pro leia.

NOTA: *Os dispositivos podem aparecer na lista com o nome de um dispositivo equivalente. Consulte Dispositivos equivalentes, na página 5.*

- 5 Clique no respectivo botão READ DEVICE (Ler dispositivo).
- 6 Siga as instruções específicas do dispositivo e clique em OK.
- 7 O CareLink Pro apresenta uma barra de progresso que vai sendo actualizada, de modo a mostrar a porção da leitura do dispositivo que já foi completada.
- 8 Se clicar em CANCEL (Cancelar) durante a leitura do dispositivo, surge uma mensagem que o alerta para o facto de um cancelamento da acção poder resultar na perda de todos os dados lidos até ao momento. Será necessário clicar no botão READ DEVICE (Ler dispositivo) (*etapa 5*) para reiniciar o envio.
 - Para cancelar, clique em YES (Sim).
 - Para continuar a ler os dados do dispositivo, clique em NO (Não).Quando o sistema termina a leitura de dados do dispositivo, verá uma mensagem confirmando que a leitura do dispositivo está completa.
- 9 Clique em OK.
 - No caso das bombas de insulina, siga as instruções para as retirar do modo de suspensão.

Se o CareLink Pro não conseguir recolher os dados do dispositivo, consulte o *Capítulo 9, Resolução de problemas* para obter mais orientações.

Espaço de trabalho Reports (Relatórios)

7

Neste capítulo encontrará

- Antes de começar: página 44
- Criação de relatórios: página 45
- Acerca dos relatórios: página 53
- Exportar dados: página 55

O espaço de trabalho Reports do CareLink™ Pro permite-lhe transformar dados recolhidos dos dispositivos em informações clínicas úteis. Para saber quais os tipos de relatórios que pode criar, consulte [Acerca dos relatórios, na página 53](#).

Os relatórios podem ser criados no ecrã, enviados directamente para uma impressora ou guardados em ficheiros de formato TIFF ou PDF que pode anexar a uma Ficha Médica Electrónica (Electronic Medical Record ou EMR). É possível criar vários tipos de relatório através de uma só operação.

Os dados visualizados nestes relatórios são captados a partir dos dispositivos do doente, das respectivas contas CareLink Personal ou de ambas as formas.

Antes de começar

Se quiser criar um relatório que abranja os dados de um determinado período de tempo, terá de recolher os dados do dispositivo do doente referentes a esse período. É ainda necessário que o dispositivo do doente esteja ligado ao computador para obter os dados actualizados, antes de elaborar os relatórios.

Estude atentamente a etapa *Verificar as configurações do relatório* antes de elaborar um relatório. Nesta etapa poderá configurar de forma mais precisa um relatório, de modo a captar os dados do doente que pretende.

Criação de relatórios

As secções seguintes descrevem as etapas para a criação de um ou mais relatórios.

Abrir o espaço de trabalho Reports (Relatórios)



Open Patient (Abrir doente)
botão

- 1 Clique no separador do doente ou clique no botão OPEN PATIENT (Abrir doente) e faça duplo clique sobre o respectivo nome. Surge o espaço de trabalho *Reports* (Relatórios) (ver exemplo na [página 11](#)).

NOTA: Para assegurar que tem os dados mais recentes do dispositivo do doente recolhidos a partir da conta CareLink Personal do doente, clique em SYNC DATA (Sincronizar dados).

NOTA: Se seleccionar um intervalo de datas mais extenso que o permitido, verá uma mensagem de erro. Ajuste a duração ou as datas.

Seleção do período do relatório

- 1 Para alterar o período de tempo reflectido no(s) relatório(s), clique no menu pendente *Duration* (Duração) e seleccione a duração do período de tempo. (A duração máxima é de 12 semanas.)
- 2 As datas de início e fim do período são automaticamente definidas, a não ser que escolha a opção *custom date range* (intervalo de datas personalizado).

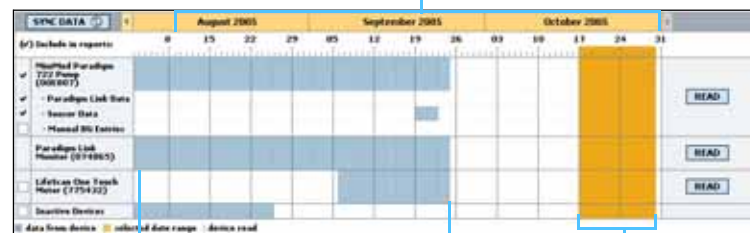
Se quiser definir um intervalo de datas personalizado, clique nos menus pendentes *From* (De) ou *Through* (Até) e seleccione o mês, data ou ano pretendidos.

Data calendar (Calendário de dados)

A área de calendário de dados do espaço de trabalho *Reports* (Relatórios) mostra uma janela de três meses de dados para os relatórios. Enumera dispositivos e mostra a quantidade de dados do dispositivo abrangidos pelos três meses seleccionados. Mostra ainda a duração do período abrangido pelo relatório, dentro dos três meses seleccionados.

data calendar
(calendário de dados)

meses



dados do dispositivo

período abrangido pelo relatório

Uma sobreposição dos dados do dispositivo e do período do relatório significa que dispõe de dados para alguns ou para todos os períodos do relatório visualizados.



Sobreposição entre os dados do dispositivo e o período do relatório



A área do calendário de dados mostra inicialmente os três últimos meses. Para ver outros meses, clique nos botões com setas em cada extremidade dos meses.

Seleccionar dados de cada fonte a incluir

- 1 Se o doente utilizar um medidor de GS que seja possível ligar à sua bomba de insulina, clique para escolher uma das opções seguintes para elaborar um relatório dos dados de GS deste medidor:
 - *in the pump* (na bomba): as vantagens desta selecção relacionam-se com o facto de apenas ter de efectuar a leitura de dados a partir da bomba do doente, de as leituras de GS virem acompanhadas da respectiva hora atribuída pela bomba de insulina e de as leituras estarem directamente ligadas a quaisquer cálculos da Ajuda de Bolus utilizados. Uma desvantagem é a não inclusão no relatório, caso ocorram dificuldades de comunicação entre a bomba de insulina e o medidor associado, das leituras de GS deste período problemático. Além disso, para as bombas de insulina MiniMed Paradigm anteriores à 522/722, todas as leituras de GS relacionadas com os cálculos da Ajuda de Bolus que não sejam objecto de reacção, não são incluídas no relatório.
 - *in the link meter(s)* (no(s) medidor(es) ligado(s)): a vantagem desta selecção é o facto de todas as leituras guardadas no medidor ligado serem incluídas no relatório. A desvantagem relaciona-se com o facto de ser obrigatória a sincronização prévia dos relógios da bomba de insulina e do medidor para que seja possível correlacionar os dados do medidor e os dados da bomba de insulina. Tem ainda de efectuar a leitura separada dos dados da bomba e do medidor associado.
 - 2 Para adicionar os dados do dispositivo aos relatórios, seleccione a caixa de verificação ao lado do dispositivo em questão.
- Não pode adicionar dispositivos que tenham sido excluídos devido à sua selecção na etapa 1. Para alterar esta situação, seleccione a outra opção do medidor associado.

- 3 Para excluir os dados do dispositivo dos relatórios, anule a selecção da caixa de verificação ao lado do dispositivo em questão.

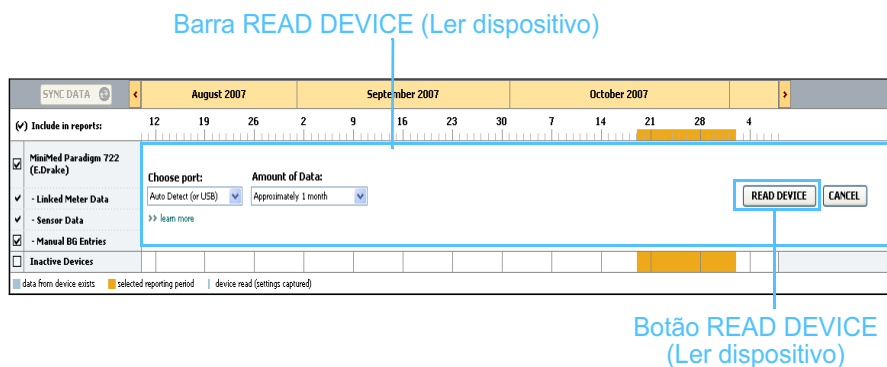
Não pode anular a selecção das caixas de verificação relacionadas com a opção seleccionada na etapa 1. Para alterar esta situação, seleccione a outra opção do medidor associado.

Verificar os dados do dispositivo

- 1 Observe a área do calendário de dados do espaço de trabalho *Reports* (Relatórios) para ver se o período abrangido pelo relatório se sobrepõe aos dados do dispositivo (consulte o exemplo da [página 46](#)).
- 2 Se as barras se sobrepuserem durante todo o período abrangido pelo relatório, tem dados para criar o(s) relatório(s). Pode clicar em NEXT (Seguinte) e passar a [Verificação das configurações dos relatórios, na página 49](#).
- 3 Se as barras não se sobrepuserem ou se não se sobrepuserem o suficiente, tem algumas opções:
 - ajustar o período abrangido pelo relatório (consulte [Seleccção do período do relatório, na página 45](#)).
 - obter mais dados do dispositivo (consulte [Obter dados adicionais do dispositivo, na página 47](#)).

Obter dados adicionais do dispositivo

- 1 Para obter mais dados de um dispositivo, clique no botão READ DEVICE (Ler dispositivo) associado ao dispositivo.
Surge a barra Read Device (Ler dispositivo).

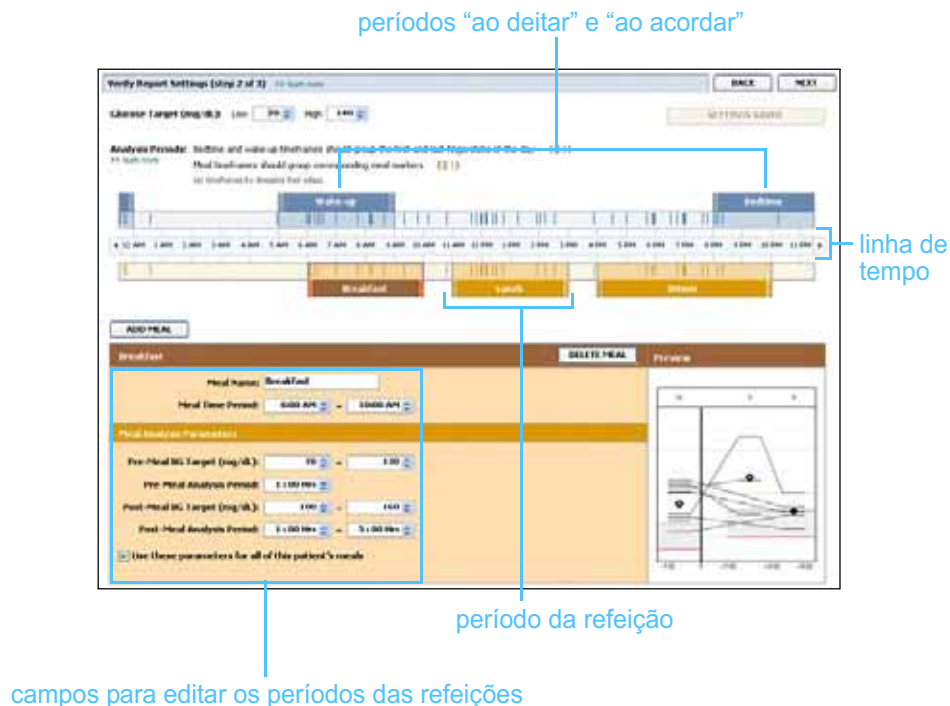


AVISO: Cancele ou termine todos os bolus activos e índices basais temporários e limpe todos os alarmes activos. O funcionamento da bomba de insulina será suspenso durante a leitura. Completada a leitura, verifique se a bomba retomou o funcionamento.

ATENÇÃO: Não use o controlo remoto da bomba de insulina durante a leitura da bomba. Se a pilha da bomba de insulina estiver fraca, a bomba não enviará dados para o PC. Substitua a pilha se o ecrã de estado do dispositivo indicar que a energia da pilha está fraca.

- 2 Verifique se os dados do campo *Choose port* (Escolher porta) são os correctos para este dispositivo.
Para alterar esta configuração, clique no menu pendente do campo e seleccione uma configuração diferente.
- 3 Assegure-se de que o dispositivo está ligado ao computador.
- 4 Se o dispositivo for uma bomba de insulina, pode especificar a quantidade de dados que pretende obter do mesmo. Clique no menu pendente *Amount of Data* (Quantidade de dados) e seleccione uma quantidade.
- 5 Clique em READ DEVICE (Ler dispositivo). Leia atentamente a mensagem que surge no ecrã, uma vez que fornece instruções específicas para a leitura da bomba de insulina.
- 6 Siga as instruções e clique em OK.
Surge a barra de progresso Read Device (Ler dispositivo).
Pode optar por cancelar a leitura em qualquer altura, clicando em CANCEL (Cancelar).
Surge uma mensagem, confirmando que a leitura está completa.
- 7 Clique em OK.
Os dados do dispositivo são agora visíveis no calendário de dados.
- 8 Clique em NEXT (Seguinte) no topo do espaço de trabalho *Reports* (Relatórios).
É visualizada a etapa *Verify Report Settings* (Verificar configurações do relatório). Esta etapa permite assegurar que as configurações deste doente estão correctas antes de elaborar o(s) relatório(s).

NOTA: Se seleccionar All available data (Todos os dados disponíveis), o sistema lê todos os dados da bomba. Esta acção sobrepõe a gravação a todos os dados duplicados presentes no sistema.



Verificação das configurações dos relatórios

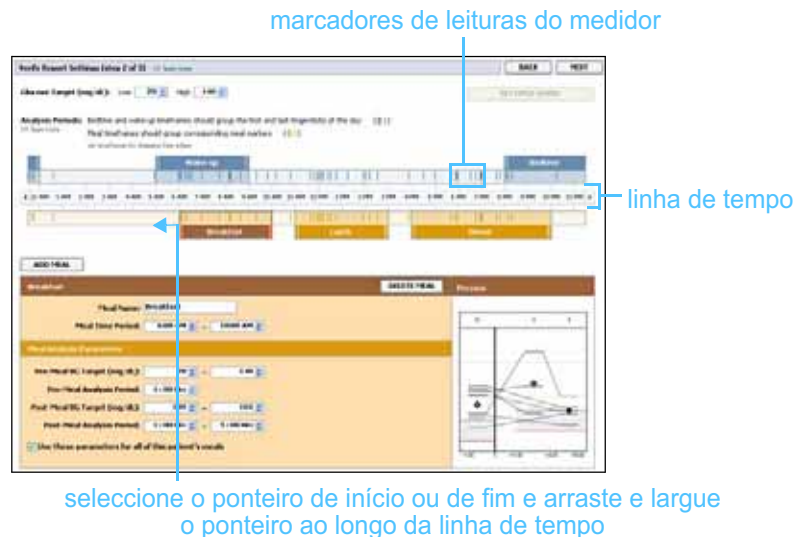
NOTA: Pode ter cinco períodos de refeição, no máximo. Os períodos predefinidos são pequeno-lanço, almoço e jantar.

NOTA: Se apenas quiser usar estas configurações para esta refeição, anule a selecção da caixa de verificação ao lado de Use these parameters for all of this patient's meals (Usar estes parâmetros para todas as refeições deste doente).

NOTA: Os períodos das refeições não podem sobrepor-se, embora as linhas de início e de fim possam tocar-se. Os períodos das refeições têm de ter uma duração mínima de 60 minutos.

- 1 Assegure-se de que as configurações de *Glucose Target* (Objectivo de glicemia) estão nos valores pretendidos. Digite estes valores ou clique nas setas ascendente ou descendente nos campos *Low* (Inferior) e *High* (Superior) para elevar ou baixar os valores.
- 2 Para adicionar um novo período de refeição, clique em **ADD MEAL** (Adicionar refeição). Para editar um período de refeição existente, clique em qualquer ponto de um período de refeição disposto na linha de tempo.
O editor Meal Period (Períodos de refeição), localizado por baixo da linha de tempo, fica activo.
- 3 Digite texto ou clique nas setas para seleccionar as configurações pretendidas.
 - **Meal Name (Nome da refeição):** nome que pretende atribuir ao período de refeição.
 - **Meal Time Period (Período de tempo da refeição):** horas entre as quais decorre a refeição.
 - **Pre-Meal BG Target (mg/dL or mmol/L) (Objectivo de GS antes da refeição (mg/dl ou mmol/l):** limites inferior e superior dos objectivos de glicemia do doente antes da refeição.
 - **Pre-Meal Analysis Period (Período de análise antes da refeição):** período de tempo em que a glicose será analisada antes do início de uma refeição. As leituras de glicose captadas durante este período são usadas na análise dos relatórios exaustivos.
 - **Post-Meal BG Target (mg/dL or mmol/L) (Objectivo de GS após a refeição (mg/dl ou mmol/l):** limites inferior e superior dos objectivos de glicemia do doente após a refeição.
 - **Post-Meal Analysis Period (Período de análise após a refeição):** período de tempo em que a glicose será analisada após uma refeição. As leituras de glicose captadas durante este período são usadas na análise dos relatórios exaustivos.

É possível alterar a duração de um período de refeição estabelecido ou de um período “ao acordar” e “ao deitar”, clicando nos ponteiros de início ou de fim e arrastando e largando os ponteiros ao longo da linha de tempo.



- 4 Para utilizar a configuração desta refeição em todas as outras refeições do doente, verifique se a caixa de verificação ao lado de *Use these parameters for all of this patient's meals* (Utilizar estes parâmetros em todas as refeições deste doente) se encontra seleccionada.
- 5 Depois de ter criado ou editado um período de refeição, clique em SAVE (Guardar).
- 6 Para remover um período de refeição, clique em DELETE MEAL (Eliminar refeição). Clique em DELETE (Eliminar) quando lhe for pedido para confirmar.
- 7 O CareLink Pro conservará em memória estas configurações particulares até à próxima vez que elaborar um relatório para o mesmo doente. Para as guardar associadas a este doente, clique em SAVE SETTINGS (Guardar configurações).
- 8 Clique em NEXT (Seguinte) no topo do espaço de trabalho *Reports* (Relatórios).

Esta é a etapa de *selecção e elaboração de relatórios* do processo. Fornece uma lista de tipos de relatórios, além de uma Tabela de Dados que o ajuda a incluir ou excluir os dados de determinados dias do(s) relatório(s) *Daily Detail* (Diário exaustivos).

9 Para imprimir o ecrã, clique no ícone PRINT (Imprimir).

Print icon (ícone imprimir)

Data Table (Tabela de dados)

NOTA: Para alterar a visualização de Data Table (Tabela de dados), clique em >> customize columns (Personalizar colunas). Consulte Preferências para a criação de relatórios, na página 22.

Seleção de tipos de relatórios e datas de inclusão

- 1 Seleccione a caixa de verificação ao lado do(s) relatório(s) que pretende incluir no conjunto de relatórios.
- 2 Se tiverem sido lidos dados de uma bomba de insulina ou monitor Guardian mais que uma vez durante este período abrangido pelo relatório, é possível que existam várias perspectivas do dispositivo:
 - a. Verifique se a caixa de verificação ao lado de *Device Settings Snapshot* (Perspectiva das configurações do dispositivo) se encontra seleccionada.
 - b. Clique na seta pendente e seleccione uma data e hora para a perspectiva.
 - Bombas de insulina: Seleccione uma perspectiva da bomba de insulina do doente.
 - Guardian: Seleccione uma perspectiva do monitor Guardian do doente.

Se um dos campos se apresentar esbatido, não existem perspectivas disponíveis durante o período do relatório.

- 3 Percorra a Data Table (Tabela de dados) para rever as informações disponíveis para o relatório *Daily Detail* (Diário exaustivo).
 - Pode ordenar os dados de cada coluna. Clique no cabeçalho da coluna para ordenar os dados em ordem ascendente. Clique no cabeçalho de novo para ordenar os dados em ordem descendente.

NOTA: Se não existirem dados para uma determinada data, esta última não poderá ser seleccionada.

- 4 Seleccione a caixa de verificação nas linhas da tabela de dados para qualquer data que pretenda ver reflectida num relatório *Daily Detail* (Diário exaustivo).
 - Para incluir ou excluir todas as datas do relatório *Daily Detail* (Diário exaustivo) com um clique, seleccione a caixa de verificação no topo da coluna da caixa de verificação da tabela de dados.

Elaboração de relatórios

- 1 Depois de verificar as selecções de relatórios, clique em GENERATE REPORTS (Elaborar relatórios) no topo do espaço de trabalho *Reports* (Relatórios).

Surge uma lista de opções.
- 2 Seleccione uma opção para pré-visualizar, imprimir ou guardar o(s) relatório(s).

Se tiver seleccionado *Preview* (Pré-visualização), surge a janela *Report Preview* (Pré-visualização de relatórios).
- 3 Clique nos botões com setas para navegar nos relatórios com várias páginas.
- 4 Clique num dos outros botões no topo da janela *Report Preview* (Pré-visualização de relatórios) para guardar ou imprimir o(s) relatório(s).



Botão CLOSE
preview (Fechar
pré-visualização)

- 5 Para fechar esta janela, clique no botão CLOSE (Fechar) no canto superior direito da janela.

Acerca dos relatórios

Esta secção contém uma descrição de cada relatório. O Guia de Consulta dos Relatórios inclui mais pormenores sobre os componentes dos relatórios, além de exemplos de relatórios. Pode aceder ao Guia de Consulta dos Relatórios através do software CareLink Pro:

- 1 **Help > View Report Reference Guide (PDF)**
(Ajuda > Ver Guia de Consulta dos Relatórios (PDF)).
- 2 Seleccione um idioma para o Guia de Consulta dos Relatórios.

Os relatórios do CareLink Pro têm em comum os seguintes elementos:

- **Cabeçalho do relatório** — O cabeçalho do relatório inclui dados identificativos, como o nome do relatório, o nome do doente e a origem dos dados.
- **Carboidratos e níveis de glicemia** — Dentro dos gráficos e tabelas, as unidades de carboidratos são visualizadas em itálico e os níveis de glicemia são visualizados a negrito.
- **Dados de fim-de-semana** — Os dias do fim-de-semana apresentam-se a negrito para que possa identificá-los facilmente.
- **Legendas** — Aparece uma legenda dos símbolos ao fundo de cada relatório. Embora um símbolo possa ser usado em vários relatórios, as legendas são específicas de cada relatório.

Relatório de adesão

Este relatório apresenta dados que descrevem como as bombas de insulina e os sensores são usados e ainda os comportamentos do doente relevantes para a terapia. Respondem à pergunta, “Existem dados suficientes para facultar uma imagem rigorosa da forma como o doente utiliza a sua bomba de insulina e sensor, se for o caso?” Respondem ainda à pergunta, “Os doentes respeitam a terapia, conforme as instruções recebidas?” Indicam ainda se terá de falar com o doente sobre a forma como está a gerir a sua diabetes.

Relatório Perspectiva geral do sensor e medidor de glicose

O relatório *Perspectiva geral do sensor de medidor de glicose* fornece uma representação gráfica das médias e dos níveis diários de glicemia recolhidos com medidor por um doente, decompostos por hora ao longo de 24 horas e relacionados com as refeições e padrões de sono. São ainda incluídas as estatísticas de utilização de insulina e das leituras de glicemia do doente.

É elaborada uma análise semelhante dos dados do sensor na primeira página deste relatório, se existirem dados de sensor disponíveis. Quando não existirem dados disponíveis sobre o sensor, a página de análise de dados do medidor aparecerá como a primeira página.

A(s) página(s) final/finais do relatório mostra(m) o nível e qualidade diária do controlo glicémico, de carboidratos e insulina do doente. Cada página mostra como esse controlo varia em cada dia, ao longo de todo o período abrangido pelo relatório até um máximo de 14 dias por página.

Relatório do livro de registo

O relatório do livro de registo inclui dados relativos à insulina, carboidratos e glicemia do medidor de glicose para cada dia do período abrangido pelo relatório. Fornece um diário de eventos registados por hora, além de totais e médias diárias. Cada página contém até 14 dias. Se o período abrangido pelo relatório ultrapassar 14 dias, são criadas páginas adicionais.

Perspectiva das configurações do dispositivo

Este relatório apresenta uma perspectiva das configurações da bomba de insulina ou monitor Guardian REAL-Time do doente em relação a uma data e hora específicas. Isto pode ajudar a interpretar outros relatórios ou pode simplesmente documentar as configurações do doente.

As configurações da bomba de insulina ou monitor são registadas apenas quando é efectuada a leitura do dispositivo. Se não for efectuada uma leitura do dispositivo durante o período abrangido pelo relatório, não ficarão disponíveis quaisquer configurações.

Daily Detail Report (Relatório diário exaustivo)

O relatório diário exaustivo apresenta os dados de glicemia, quantidades de carboidratos e a utilização da insulina pelo doente para o dia seleccionado. É elaborado um relatório separado para cada dia seleccionado na Data Table (Tabela de dados).

O relatório diário exaustivo contém uma perspectiva detalhada de cada dia seleccionado. Permite-lhe concentrar-se num dia em particular, se achar que ocorreu algo de interesse para a terapia do doente.

Exportar dados

É possível exportar dados do dispositivo captados e guardados pelo CareLink Pro. Assim, dispõe de todos os dados do dispositivo de um doente para utilizar como estatísticas ou na criação de tabelas ou relatórios especializados. O ficheiro .csv pode ser importado para o Microsoft Excel ou determinados programas de estatísticas clínicas onde os respectivos dados podem ser tratados.

O ficheiro .csv contém dados que registam as acções do dispositivo. Por exemplo, enumera o registo das leituras do medidor de glicose, a recepção do valor da leitura do medidor pela bomba de insulina ou a alteração do índice basal.

NOTA: Esta é uma função avançada e exige que se familiarize com os dados não tratados do dispositivo. É ainda necessário que tenha bastante experiência na utilização do software para o qual vai importar o ficheiro .csv.

Siga estas etapas para utilizar a função de exportação do CareLink Pro:

- 1 Clique no separador do doente ou no botão OPEN PATIENT (Abrir doente) e faça duplo clique sobre o respectivo nome.
- 2 Assegure-se de que o espaço de trabalho *Reports* (Relatórios) está aberto.
- 3 Use os campos *Duration* (Duração) ou *From/Through* (De/Até) para definir as datas e a duração do relatório.
A duração máxima que é possível seleccionar é de 12 semanas.
- 4 Clique na hiperligação *export selected data* (Exportar dados seleccionados).



hiperligação export selected data (Exportar dados seleccionados)

Surge a caixa de diálogo *Export Data to CSV File* (Exportar dados para ficheiro CSV).

- 5 Para alterar o local onde vai guardar o ficheiro .csv no computador, clique na seta à direita do campo *Save in* (Guardar em) e seleccione uma localização.
- 6 Se pretender mudar o nome do ficheiro, digite-o na caixa *File name* (Nome do ficheiro).
- 7 Clique em *SAVE* (Guardar).

O ficheiro .csv fica guardado no computador, no local seleccionado. Pode agora importá-lo para qualquer programa que suporte este tipo de ficheiro.

NOTA: Para mais informações sobre os dados visualizados nos ficheiros CSV, consulte *Dados CSV*, na página 67.

Administração do sistema

8

Neste capítulo encontrará

- [Antes de começar: página 56](#)
- [Instalação de actualizações do software: página 57](#)
- [Realização de cópias de segurança e restauro da base de dados: página 58](#)

É importante efectuar regularmente cópias de segurança da base de dados do CareLink™ Pro. A base de dados guarda todos os dados do sistema que tenham vindo a acumular-se nos registos do doente, incluindo os dados do perfil, os dados recolhidos no dispositivo e as configurações dos relatórios.

O CareLink Pro permite-lhe guardar cópias da base de dados e restaurá-la.

É também importante que disponha da versão mais recente do CareLink Pro. As versões actualizadas são disponibilizadas periodicamente e podem conter melhorias importantes. Pode optar por procurar actualizações ou ser avisado da sua disponibilização.

Antes de começar

É aconselhável estabelecer um plano regular para a realização de cópias de segurança. Tal garantirá a regularidade da realização de cópias de segurança e reduzirá o risco de perda de dados.

Durante a realização de cópias de segurança ou durante um restauro, o CareLink Pro detecta outros utilizadores que possam estar a usar o software noutros computadores e pergunta-lhes se pretendem guardar o seu trabalho. Apesar disso, é aconselhável verificar a existência de outros utilizadores antes de iniciar qualquer um destes processos.

Instalação de actualizações do software

Recepção automática de actualizações

Estarão disponíveis actualizações ocasionais do software CareLink Pro. Quando surgir um aviso de uma actualização, proceda da seguinte forma para transferir a última versão do software.

NOTA: Efectue uma cópia de segurança da base de dados antes de instalar uma actualização do software. Consulte *Efectuar cópias de segurança de uma base de dados*, na página 58.

- 1 Verifique se dispõe de uma ligação activa à Internet no computador.
- 2 A mensagem CareLink Pro Update (Actualização do CareLink Pro) surge quando existe uma actualização ao CareLink Pro. Esta mensagem permite-lhe optar por transferir a actualização.
- 3 Clique em DOWNLOAD (Transferir). (Se clicar em CANCEL (Cancelar), a notificação de actualização será encerrada. Poderá transferir a actualização mais tarde.)

Surge uma mensagem de aviso que recomenda a realização de uma cópia de segurança da base de dados.
- 4 Clique em YES (Sim) para criar uma cópia de segurança da base de dados (consulte *Efectuar cópias de segurança de uma base de dados*, na página 58 para obter mais informações sobre este procedimento). Clique em NO (Não) se não quiser efectuar uma cópia de segurança dos seus dados.

Surge uma mensagem, confirmando que a nova versão do CareLink Pro foi transferida.
- 5 Para começar a utilizar a versão mais recente do CareLink Pro, clique em YES (Sim) para encerrar e abrir de novo a aplicação de software. Clique em NO (Não) se preferir aguardar para reiniciar o CareLink Pro.

Desactivar as actualizações automáticas

Se não pretender receber notificações automáticas das actualizações do CareLink Pro, siga estas etapas:

- 1 Seleccione **Tools > Options** (Ferramentas > Opções).
- 2 Clique no separador *General* (Geral).
- 3 Na secção *Communications* (Comunicações), limpe a caixa de verificação situada junto de *Automatically check for software updates* (Verificar automaticamente as actualizações de software).

Verificação manual de actualizações

Pode verificar manualmente se existem actualizações do CareLink Pro, em qualquer altura.

NOTA: *Efectue uma cópia de segurança da base de dados antes de instalar uma actualização do software. Consulte Efectuar cópias de segurança de uma base de dados, na página 58.*

- 1 Verifique se dispõe de uma ligação activa à Internet no computador.
- 2 Seleccione **Tools > Check for Software Updates** (Ferramentas > Verificar actualizações de software).
- 3 Receberá uma mensagem se não existirem actualizações disponíveis no momento. Se existir uma actualização, surge uma mensagem de CareLink Pro Update (Actualização do CareLink Pro).
- 4 Siga o procedimento descrito em *Recepção automática de actualizações, na página 57*.

Realização de cópias de segurança e restauro da base de dados

Efectuar cópias de segurança de uma base de dados

As seguintes etapas permitem-lhe efectuar cópias de segurança da actual base de dados, em local a seleccionar.

NOTA: *As cópias de segurança da base de dados podem ser guardadas numa unidade de rede ou num suporte amovível de armazenamento de dados (DVD, CD, unidade USB, etc.).*

- 1 Certifique-se que todos os registos dos doentes estão fechados.
- 2 Seleccione **Tools > Backup Database** (Ferramentas > Efectuar cópia de segurança da base de dados).
- 3 Para guardar a cópia de segurança num local diferente do computador, clique na seta à direita do campo *Save in* (Guardar em) e seleccione uma nova localização.
- 4 Se pretender mudar o nome do ficheiro de segurança, digite-o na caixa *File name* (Nome do ficheiro).
- 5 Clique em **SAVE** (Guardar). É visualizada uma barra de progresso enquanto a base de dados é guardada.
Surge uma mensagem quando a cópia de segurança estiver completa.
- 6 Clique em **OK** para fechar a mensagem.

Restaurar uma base de dados

A actual base de dados pode ter de ser substituída se depois não for possível aceder à mesma ou usá-la.

ATENÇÃO: Ao restaurar uma base de dados a partir de uma cópia de segurança, perde todos os novos dados criados desde que efectuou a cópia de segurança seleccionada.

As seguintes etapas permitem-lhe seleccionar uma cópia de segurança para substituir a actual base de dados.

- 1 Certifique-se que todos os registos dos doentes estão fechados.
- 2 Seleccione **Tools > Restore Database** (Ferramentas > Restaurar base de dados).
- 3 Seleccione o ficheiro de segurança que pretende usar para substituir a actual base de dados (habitualmente, o mais recente).
- 4 Clique em **OPEN** (Abrir). Surge uma mensagem de aviso. Clique em **OK**.
- 5 É visualizada uma barra de progresso enquanto a base de dados está a ser restaurada.

Surge uma mensagem quando a operação de restauro da base de dados estiver concluída.

- 6 Clique em **OK** para fechar a mensagem.

Quando o sistema está indisponível

Se tentar inicializar o sistema enquanto outro utilizador estiver a criar uma cópia de segurança ou um restauro, receberá uma mensagem com a notificação de que o sistema não está disponível. Não conseguirá aceder ao sistema até a tarefa estar concluída.

Efectue uma das seguintes acções:

- aguarde que o processo termine e que o sistema fique disponível;
- clique em **CANCEL** (Cancelar) para sair e tentar de novo mais tarde.

Resolução de problemas

9

Neste capítulo encontrará

- Erros gerais na utilização da aplicação: página 60
- Erros na leitura de dispositivos: página 61
- Erros na criação de relatórios: página 64
- Erros relativos a cópias de segurança e restauros: página 64
- Desinstalar o software: página 65

Este capítulo foi concebido para o ajudar a resolver problemas que possam ocorrer durante a utilização do software CareLink™ Pro. Contém ainda instruções para desinstalar o software CareLink Pro, caso tal seja necessário.

Erros gerais na utilização da aplicação

Autorização para transferir actualizações de software da Internet

Se tentar transferir uma actualização de software da Internet, pode receber uma mensagem indicando que não tem a necessária autorização para o fazer. É preciso ter o estatuto de administrador no sistema para transferir as actualizações do software CareLink Pro.

- 1 Encerre a aplicação de software CareLink Pro e reinicie o seu computador.
- 2 Peça a uma pessoa com estatuto de administrador para iniciar uma sessão no computador.
- 3 Siga as instruções de *Instalação de actualizações do software*, na página 57.

Not connected to the database (Não está ligado à base de dados)

Uma mensagem de erro informando que não se encontra ligado à base de dados indica um dos seguintes problemas:

- A base de dados foi deslocada. A base de dados tem de estar no mesmo local que foi seleccionado durante a instalação do software CareLink Pro. Se tiver sido deslocada, tem de ser novamente colocada no local seleccionado durante a instalação.
- You are not connected to the network drive where the database is located (Não está ligado à unidade de rede onde está localizada a base de dados). Se a base de dados estiver localizada numa unidade de rede, é possível que ocorram ocasionalmente problemas na rede que impeçam o acesso à unidade. Contacte o seu departamento de informática para que o ajudem a restabelecer a ligação à unidade de rede onde está localizada a base de dados.

Esqueceu-se da palavra-passe do médico para aceder ao CareLink Pro

Se ninguém se lembrar da palavra-passe do médico para iniciar uma sessão no CareLink Pro, será necessário reinstalar o software CareLink Pro e criar uma nova base de dados. Uma vez reinstalado o software, não conseguirá aceder a quaisquer informações de doentes que se encontravam na base de dados anterior. Guarde a palavra-passe criada durante a nova instalação num local do escritório para que não perca dados futuros.

Erros na leitura de dispositivos

Erro na leitura de dispositivo	Explicação
The selected serial port could not be opened. Another operation might be in progress on that port. Please wait until the port is available, or select another port. (Não foi possível abrir a porta série seleccionada. Pode estar em curso outra operação nessa porta. É favor aguardar até a porta ficar disponível ou seleccionar outra porta.)	Verifique se a porta de comunicação seleccionada não está a ser usada por outro programa ou seleccione outra porta. Experimente reiniciar o computador que está a utilizar e tentar novamente efectuar a leitura do dispositivo. O hardware (cabo, etc.) de ligação à porta ou a própria porta podem estar danificados. Ligue o hardware a outra porta e tente novamente efectuar a leitura do dispositivo para ajudar a determinar o problema.

Erro na leitura de dispositivo	Explicação
Auto Detect could not find the device on any available port. Please check the cable connection, device battery & status and try again, or try specifying a serial port. (A detecção automática não conseguiu localizar o dispositivo numa porta disponível. É favor verificar a ligação do cabo, a pilha e o estado do dispositivo e tentar de novo ou tentar especificar uma porta série.)	Verifique a ligação entre o cabo e o PC e verifique o bom estado da bateria do dispositivo. Se estiver em bom estado, experimente especificar a porta série do PC à qual o cabo está ligado, em vez de seleccionar a detecção automática.
Device not found at selected serial port. Please check the cable connection, device battery & status and try again, try selecting a different port, or try to Auto Detect the device. (Dispositivo não encontrado na porta série seleccionada. É favor verificar a ligação por cabo, a pilha e o estado do dispositivo e tentar de novo ou tentar efectuar a detecção automática do dispositivo.)	Verifique a ligação entre o cabo e o PC e verifique o bom estado da bateria do dispositivo. Se estiver em bom estado, experimente seleccionar um número de porta série diferente no PC ou escolher a opção de detecção automática.
Unable to communicate with the device. Please ensure you've attached and selected the correct device, check the cable connection, device battery and status, and try again. (Não foi possível comunicar com o dispositivo. É favor verificar se fixou e seleccionou o dispositivo correcto, verificar a ligação por cabo, o estado e a pilha do dispositivo e tentar de novo.)	Verifique todas as configurações seleccionadas para a leitura do dispositivo, incluindo o nome do dispositivo, número de série e tipo de ligação. Verifique ainda se o dispositivo, o cabo e o PC estão devidamente ligados. Verifique se a pilha e o estado do alarme do dispositivo se encontram em boas condições. Tente novamente efectuar a leitura.
Unexpected response... retrying (n%) (Resposta inesperada... a tentar de novo (n%))	Foi lido um valor inesperado no dispositivo. O sistema tenta uma nova comunicação até o utilizador cancelar esta acção ou até a comunicação ter êxito.

Erro na leitura de dispositivo	Explicação
The communication device was found, but the pump (<serial #>) is not responding. Please verify the pump's serial number, place the pump closer to the communication device to minimize interference, check pump battery and status. (O dispositivo de comunicação foi localizado mas a bomba de insulina (n.º de série) não está a responder. É favor verificar o número de série da bomba, aproximar a bomba do dispositivo de comunicação para minimizar a interferência, verificar a pilha e o estado da bomba.)	Verifique se foi introduzido o número de série correcto da bomba de insulina. Se não tiver sido introduzido o número correcto, reintroduza o número de série correcto. Se o número de série estiver correcto, experimente aproximar a bomba do dispositivo de comunicação ou afastar o dispositivo de comunicação e a bomba de insulina da possível fonte de interferência (como outros dispositivos de RF) ou ainda verificar o estado de administração e a pilha da bomba.
This pump is delivering a temp basal. Please cancel the temp basal or wait until it completes, and then try again. (Esta bomba de insulina está a administrar um índice basal temporário. É favor cancelar o índice basal temporário ou aguardar até que o mesmo se complete e tentar de novo.)	A bomba de insulina na qual está a tentar efectuar a leitura está a administrar um índice basal temporário. Aguarde o final da administração do índice basal temporário para efectuar a leitura da bomba ou cancele o índice basal temporário e efectue depois a leitura.
This pump has active errors or alarms. Please clear the alarms and try again. (Esta bomba de insulina tem erros ou alarmes activos. É favor eliminar os alarmes e tentar de novo.)	Existem alarmes activos na bomba de insulina que impedem a leitura. Leia as instruções sobre alarmes para apagar o alarme. Apague o alarme e tente efectuar novamente a leitura da bomba.
This pump is delivering a bolus. Please cancel the bolus or wait until it completes, and then try again. (Esta bomba de insulina está a administrar um bolus. É favor cancelar o bolus ou aguardar até que o mesmo se complete e tentar de novo.)	A bomba de insulina na qual está a tentar efectuar a leitura está a administrar um bolus. Aguarde o final da administração do bolus para efectuar a leitura da bomba ou cancele o bolus e efectue depois a leitura.
The device returned invalid entries; all data read will be discarded. (O dispositivo enviou entradas inválidas; todos os dados lidos serão eliminados.)	Contacte o seu representante local (consulte <i>Assistência</i> , na página 3).

Erros na criação de relatórios

Multiple data entries for the same date (Várias entradas de dados para a mesma data)

Se um só dispositivo apresentar várias entradas de dados para a mesma data e hora, o sistema considera que existe um conflito insolúvel. Os relatórios criados com os dados deste dispositivo omitirão a porção de dados sobrepostos.

Pode tentar ajustar o período abrangido pelo relatório para evitar os dados sobrepostos. Ou pode retirar o dispositivo do sistema e adicioná-lo de novo para apagar as leituras anteriores.

System is going to ignore data (O sistema vai ignorar os dados)

Se a hora num dispositivo tiver sido alterada, causando sobreposições ou lacunas nos dados com duração igual ou superior a três horas, o sistema não inclui essa porção de dados ao criar relatórios.

Erros relativos a cópias de segurança e restauros

The database cannot be locked (Não é possível bloquear a base de dados)

Isto significa que está a usar o sistema num ambiente com vários utilizadores no qual existem outros utilizadores com uma sessão iniciada. O sistema não permite que se efectue uma cópia de segurança da base de dados enquanto outros utilizadores estiverem a realizar tarefas que possam afectar a base de dados. Depois que todos os utilizadores saírem do CareLink Pro, poderá proceder à cópia de segurança da base de dados.

A database backup or restore is not completing (Uma cópia de segurança ou restauro da base de dados não está a ser completado)

Outros utilizadores não podem iniciar sessão e a cópia de segurança ou restauro não se completam. Contacte a linha de assistência ou o seu representante local (consulte [Assistência, na página 3](#)).

A restore database fails (O restauro da base de dados falhou)

O ficheiro com a cópia de segurança da base de dados que está a tentar utilizar no processo de restauro está corrompido. Tente proceder ao restauro com outro ficheiro de cópia de segurança.

Desinstalar o software

Se precisar de desinstalar o CareLink Pro, complete as seguintes etapas:

- 1 Abra o *Painel de controlo* através do menu **Iniciar** do Windows.
- 2 Seleccione **Adicionar ou remover programas**. Abre-se a janela de Adicionar ou remover programas do Windows.
- 3 Percorra a lista até *Medtronic Carelink Pro* e clique neste nome.
- 4 Clique em REMOVE (Remover). Surge o Assistente de desinstalação.
- 5 Clique em NEXT (Seguinte). Surge uma mensagem pedindo-lhe que confirme se pretende remover a aplicação.
- 6 Clique em YES (Sim). O programa de desinstalação é executado e remove o programa e respectivos ficheiros do seu computador. No final do processo, surge uma mensagem no ecrã do Assistente confirmando a desinstalação.
- 7 Clique em FINISH (Terminar).

Tabela de ícones

Os ícones e símbolos dos rótulos da embalagem e do equipamento são descritos na tabela seguinte:

Descrição	Ícone
Um por contentor/embalagem	(1x)
Atenção: Ver Instruções de utilização	
CD incluído	
Documentos importantes incluídos	
Número de catálogo	REF
Marca CE como dispositivo médico atribuída por organismo notificado	

Dados CSV

Este apêndice descreve os dados do CareLink™ Pro que são visualizados quando se exportam os dados para o formato CSV.

Definições dos dados das colunas

Cabeçalho da coluna	Definição
Index (Índice remissivo)	A ordem pela qual os dados foram gravados no dispositivo.
Date (Data)	A data na qual os dados foram gravados no dispositivo.
Time (Hora)	A hora à qual os dados foram gravados no dispositivo.
New Device Time (Nova hora do dispositivo)	A nova hora e data, se estas tiverem sido alteradas no dispositivo.
BG Reading (mg/dL or mmol/L) (Leitura GS (mg/dl ou mmol/l))	A leitura da glicose no sangue registada pelo medidor, pelo Guardian ou pela bomba. Se os dados forem provenientes de uma bomba ou do Guardian, esta coluna reflecte as GS manuais e as GS recebidas de um medidor ligado.
Linked BG Meter ID (ID de medidor de GS ligado)	Número de série do medidor de glicose no sangue que envia uma leitura da glicemia específica para o dispositivo.
Basal Rate (U/h) (Índice basal (U/h))	O índice de administração de insulina basal activa em unidades por hora.
Temp Basal Amount (Quantidade do índice basal temporário)	Se tiver sido aplicado um índice basal temporário na bomba, este valor representa a quantidade do índice basal temporário.
Temp Basal Type (Tipo de basal temporário)	O tipo de ajuste do índice basal temporário (índice de insulina ou percentagem de basal).
Temp Basal Duration (m) (Duração do índice basal temporário (m))	A duração em minutos da administração da insulina basal temporária (consulte o tipo acima referido).
Bolus Type (Tipo de bolus)	Tipo de administração de insulina de bolus [Normal, Quadrada, Dupla (parte normal), ou Dupla (parte quadrada)].

Cabeçalho da coluna	Definição
Bolus Volume Selected (U) (Volume de bolus seleccionado (U))	Número de unidades de insulina seleccionadas para administração durante a administração da insulina de bolus.
Bolus Volume Delivered (U) (Volume de bolus administrado (U))	Número de unidades de insulina efectivamente administradas durante a administração da insulina de bolus.
Programmed Bolus Duration (h) (Duração programada do bolus (h))	Duração de um bolus quadrado ou da porção quadrada de um bolus de onda dupla.
Prime Type (Tipo de enchimento)	Manual ou fixo. O manual é usado imediatamente após uma rebobinagem, para encher o cateter de infusão com insulina antes de o inserir. O fixo é usado após a inserção do cateter de infusão, para encher a cânula maleável com insulina após a remoção da agulha introdutora.
Prime Volume Delivered (U) (Volume de enchimento administrado (U))	Número de unidades de insulina efectivamente administradas durante o enchimento.
Alarm (Alarme)	Nome do alarme ocorrido.
Suspend (Suspend)	Identifica o estado de suspensão da bomba.
Rewind (Rebobinar)	Data e hora em que o dispositivo foi rebobinado.
BWZ Estimate (U) (Estimativa da Ajuda de Bolus (U))	A estimativa da insulina de bolus calculada pela função Ajuda de Bolus da bomba de insulina Paradigm.
BWZ Target High BG (mg/dL or mmol/L) (Objectivo superior de GS da Ajuda de Bolus (mg/dl ou mmol/l))	Configuração do limite superior do intervalo de objectivos de glicemia, utilizado pela função Ajuda de Bolus.
BWZ Target Low BG (mg/dL or mmol/L) (Objectivo inferior de GS da Ajuda de Bolus (mg/dl ou mmol/l))	Configuração do limite inferior do intervalo de objectivos de glicemia, utilizado pela função Ajuda de Bolus.
BWZ Carb Ratio (Taxa de carboidratos da Ajuda de Bolus)	Configuração para a taxa de carboidratos/insulina. Se as unidades usadas forem gramas, a taxa é o número de gramas compensadas por uma unidade de insulina. Se as unidades usadas forem porções, a taxa é o número de unidades de insulina utilizadas para compensar uma porção de carboidratos.
BWZ Insulin Sensitivity (Sensibilidade à insulina da Ajuda de Bolus)	Configuração da sensibilidade à insulina. A sensibilidade à insulina é a quantidade da redução do nível de glicemia conseguida com uma unidade de insulina. Esta é utilizada pela função Ajuda de Bolus.
BWZ Carb Input (Entrada de carboidratos da Ajuda de Bolus)	Quantidade de carboidratos introduzida na Ajuda de Bolus e utilizada para estimar um bolus.
BWZ BG Input (mg/dL or mmol/L) (Entrada de GS da Ajuda de Bolus (mg/dl ou mmol/l))	Leitura da glicemia quando introduzida na Ajuda de Bolus e utilizada para estimar um bolus.

Cabeçalho da coluna	Definição
BWZ Correction Estimate (U) (Estimativa de correcção da Ajuda de Bolus (U))	Unidades de insulina de bolus a administrar para corrigir o nível de glicemia, conforme os cálculos da Ajuda de Bolus.
BWZ Food Estimate (U) (Estimativa de alimentos da Ajuda de Bolus (U))	Unidades de insulina de bolus a administrar para compensar as previsões de consumo de carboidratos, conforme os cálculos da Ajuda de Bolus.
BWZ Active Insulin (U) (Insulina activa da Ajuda de Bolus (U))	Cálculo da quantidade de insulina activa proveniente de administrações anteriores de insulina de bolus e ainda presente no organismo, ao determinar a estimativa da quantidade de bolus através da função Ajuda de Bolus.
Sensor Calibration BG (mg/dL or mmol/L) (GS de calibração do sensor (mg/dl ou mmol/l))	O valor de GS usado para calibrar o sensor em mg/dl ou mmol/l.
Sensor Glucose (mg/dL or mmol/L) (Glicose do sensor (mg/dl ou mmol/l))	O valor de glicose do sensor.
ISIG value (Valor ISIG)	Sinais de entrada (ISIG), a serem lidos no sensor, medidos em nanoamperes (nA).

Mais informações acerca dos ficheiros CSV exportados pelo CareLink Pro

O título no topo dos ficheiros CSV inclui os seguintes dados:

- nome do doente
- lista de dispositivos seleccionados e respectivos números de série
- intervalo de datas seleccionado

Cada bloco de colunas apresenta um título que inclui o seguinte:

- nome do dispositivo a que se refere o bloco de dados
- número de série desse dispositivo

Se os dados não forem visualizados conforme o previsto

São vários os factores que podem fazer com que os dados dos CSV sejam visualizados de forma diferente da prevista.

- As alterações da data ou hora no dispositivo podem influenciar a sequência dos registos ou fazer com que sejam visualizados registos fora do intervalo de datas seleccionado;
- se existirem grandes intervalos entre leituras sucessivas do dispositivo, os dados podem ser apresentados em vários blocos.

Glossário

A

A1c Hemoglobina glicosada

Análise de HbA1c Análise A1c da hemoglobina, usada para interpretar o controlo da glicemia ou a média de níveis ao longo de um período de 2 a 3 meses.

Análise de A1c Análise A1c da hemoglobina, usada para interpretar o nível de glicemia ao longo de um período de tempo.

Área média por baixo da curva (“Area Under the Curve” ou AUC)

Representa a quantidade média de exposição a hiperglicemia ou hipoglicemia durante o período de transmissão do sensor.

Aviso de calibração O valor do aviso de calibração é o período de tempo que terá de decorrer antes que o actual valor de calibração expire, quando o utilizador pretende ser recordado da necessidade de calibração mediante a emissão, pela bomba, de um alarme METER BG BY (Medir GS às). Por exemplo, se o aviso de calibração for configurado para duas horas, o alerta METER BG BY (Medir GS às) será emitido duas horas antes de a calibração ser necessária.

Aviso de nível baixo no reservatório Aviso programável que notifica o utilizador com um alerta quando resta no reservatório da bomba de insulina um número específico de unidades ou quando resta uma determinada quantidade de tempo para o reservatório ficar vazio.

B

Bolus áudio A bomba de insulina pode ser programada para que o utilizador ouça um sinal sonoro ao seleccionar uma quantidade de insulina de bolus (por exemplo, 0,5 ou 1,0 unidade) para ser administrada. Esta função é útil quando é difícil ver os botões da bomba.

Bolus de alimentação Uma dose de insulina administrada para compensar a subida previsível da glicemia que ocorre após a ingestão de alimentos.

Bolus de correcção Quantidade de insulina necessária para restaurar os valores normais de glicemia em caso de um nível elevado de glicemia.

Bolus de Onda Dupla (Dual Wave®) Combinação de um bolus normal que é administrado imediatamente, e seguido por um bolus de Onda Quadrada. A componente de Onda Quadrada é administrada uniformemente ao longo de um período de tempo.

Bolus de Onda Quadrada (Square Wave®) Bolus administrado de maneira uniforme ao longo de um período de tempo especificado pelo utilizador (de 30 minutos a 8 horas).

Bolus expresso Método de administração de um qualquer tipo de bolus, usando o botão de bolus expresso da bomba de insulina.

Bolus Fácil (Easy Bolus™) Método de administração de um bolus normal com o botão Bolus Fácil da bomba.

Bolus manual Item opcional disponível no MENU BOLUS quando o Bolus Wizard está activado. Método de programar um bolus sem o Bolus Wizard.

Bolus máximo A quantidade máxima de insulina de bolus que a bomba administrará de uma só vez (definida pelo utilizador).

Bolus Normal Administração imediata de uma quantidade especificada de unidades de insulina.

C

CH Carbohidratos.

Com-Station Dispositivo utilizado para transferir dados da bomba de insulina MiniMed 508 e de medidores capilares de outros fabricantes para o computador.

ComLink Dispositivo emissor-receptor de radiofrequência (RF) usado para transferir dados da bomba de insulina Paradigm ou do sistema Guardian REAL-Time CGM para o computador.

Componente de onda quadrada A segunda parte de um bolus de Onda Dupla. A componente de Onda Quadrada é administrada uniformemente ao longo de um período de tempo após a administração da componente imediata.

Concentração de insulina Potência ou tipo da insulina que o médico prescreveu para o utilizador. Esta afecta o índice de insulina administrado pela bomba. Se a concentração de insulina do utilizador se alterar, será necessário reprogramar na bomba os padrões basais e os índices máximos do bolus e basal.

CareLink™ Personal Serviço online que permite a gestão dos dados da diabetes através da Internet.

CareLink™ USB Dispositivo utilizado para enviar dados armazenados numa bomba de insulina Medtronic Diabetes da série Paradigm ou num monitor Guardian REAL-Time, para o software CareLink™ através de uma porta USB do computador.

Cateter de infusão Dispositivos usados para introduzir e fixar uma cânula sob a pele e para transportar a insulina até ao local de inserção através de um tubo que parte da bomba de insulina.

D

Dose de insulina basal Uma infusão contínua de insulina administrada automaticamente por hora por uma bomba de insulina, com base em perfis pré-programados e índices personalizados definidos na bomba. A bomba administra uma infusão diária de insulina que, geralmente, supre as necessidades “de fundo” durante períodos de jejum (ou seja, durante a noite e entre as refeições).

E

Enviar Processo de transferência de dados da bomba de insulina ou medidor para o servidor CareLink™ Personal.

Etapas Incremento de insulina que é definido e usado pelo utilizador para administrar o Bolus Fácil.

F

Factor de bolus de correcção (factor de sensibilidade) Valor da redução do seu nível de glicemia conseguido com 1,0 unidade de insulina. Este factor é utilizado para calcular a quantidade de um bolus de correcção quando o seu nível de glicemia é elevado.
 $(\text{Nível de GS}) - (\text{Objectivo de GS}) = X$
 $X \div (\text{factor do bolus de correcção}) =$
quantidade do bolus de correcção

G

Glicemia elevada A bomba emitirá um alarme se o sensor indicar que o nível de glicose do sensor do utilizador é igual ou superior a este valor. Dispõe da opção de activar ou desactivar esta função.

Glicose baixa A bomba de insulina emitirá um alarme se o sensor indicar que o nível de glicose do utilizador é igual ou inferior a este valor. Dispõe da opção de activar ou desactivar esta função.

GS Glicose no sangue.

H

HbA1c Hemoglobina glicosada

Hiperglicemia Nível elevado de glicose no sangue demonstrado através da monitorização dos níveis de glicemia na presença ou ausência dos seguintes sintomas: náuseas, vômitos, visão turva, dores de cabeça, perturbações gástricas, micção frequente de grandes quantidades de urina e letargia.

Hipoglicemia Nível baixo de glicose no sangue demonstrado através da monitorização dos níveis de glicemia na presença ou ausência dos seguintes sintomas: fome excessiva, tremores, transpiração, visão “instável”, sensação de cabeça vazia, dores de cabeça, dificuldades na articulação da fala, alterações súbitas de humor ou da personalidade.

I

Identificação do transmissor (ID transm) Indica o número de série do transmissor que está a ser utilizado.

Índice basal Configuração da bomba de insulina que permite uma infusão de insulina contínua de modo a manter a estabilidade da glicemia entre refeições e durante a noite. A insulina basal imita a administração de insulina pelo pâncreas que supre todas as necessidades de insulina do corpo não relacionadas com a ingestão de alimentos.

Índice basal temporário (basal temp) Insulina basal temporária única com uma quantidade e duração especificadas. Utilizada para suprir as necessidades de insulina para actividades ou condições especiais que não fazem parte da rotina diária normal.

Insulina basal máxima A quantidade máxima de insulina basal que a bomba de insulina administrará de uma só vez. (Definida pelo utilizador.)

Insulina de bolus Uma dose de insulina administrada para compensar uma subida previsível da glicemia (como acontece após uma refeição ou lanche) ou para baixar uma glicemia elevada até valores normais.

L

Ligação Para ligar e configurar a opção de medição que permite que a bomba receba leituras de GS a partir do medidor CONTOUR® LINK, OneTouch® UltraLink™ ou Paradigm Link®.

É ainda usada neste sistema como sinónimo de hiperligação. Ao clicar na ligação de hipertexto, o utilizador é levado a outro ponto no sistema ou a outro sítio da Web.

M

Medidor dispositivo médico para determinar a concentração aproximada da glicemia. Uma pequena gota de sangue é colocada numa tira de teste descartável; o medidor de glicose no sangue efectua a leitura da tira e usa esta leitura para calcular o nível de glicemia. O medidor mostra então o nível em mg/dl ou mmol/l.

μl microlitro

O

Opção do medidor Função que permite à bomba de insulina receber leituras de GS a partir de um medidor de GS ligado.

P

Padrão A/B: Padrão basal que suporta níveis de actividade que não fazem parte da sua rotina diária habitual, mas que são normais no seu estilo de vida. Estas actividades podem ser um desporto que o utilizador pratica uma vez por semana ou uma mudança no padrão de sono ao fim-de-semana, períodos alargados de maior ou menor actividade ou regras menstruais.

Padrão standard O padrão basal normal que suporta a sua actividade diária habitual. Quando a função Padrões está desactivada, a bomba utiliza o seu padrão standard (basal).

Padrões basais O utilizador pode programar até três padrões diferentes de índice basal na sua bomba para a administração da insulina basal: Padrão, A e B. Para cada padrão, é possível configurar até 48 índices basais.

Perfil basal Índice basal com hora de início e de fim. O utilizador pode programar vários perfis diferentes na bomba de insulina, cada um dos quais com um índice basal diferente, durante um período de 24 horas, para alcançar um melhor controlo da glicemia.

R

RF Radiofrequência (RF).

S

Sensibilidade à insulina Quantidade em mg/dl (ou mmol/l) da redução do seu nível de glicemia (GS) conseguida com uma unidade de insulina. (Dados do Bolus Wizard.)

Suspende Função que interrompe toda a administração de insulina pela bomba. Todas as actuais administrações de bolus e/ou encheimentos são canceladas. A administração do índice basal é colocada em pausa até ser retomada.

T

Taxa carb (Taxa de carboidratos) A quantidade de carboidratos compensada por uma unidade de insulina. (Ver também Taxa porção.)

Taxa prç (Taxa de porções) Quantidade de insulina necessária para compensar uma (1) porção de carboidratos. (Ver também Taxa carb.)

Temp Temporário.

Teste às cetonas As cetonas são resíduos produzidos no corpo quando este é forçado a queimar gordura em vez de glicose para obter energia. Pode ser um sinal de falta de insulina no corpo. A análise às cetonas mede a quantidade de cetonas concentradas no sangue ou urina.

U

Unidades de carboidratos A ingestão de alimentos ao utilizar Bolus Wizard. Introduzida como gramas ou porções (de carboidratos).

Índice remissivo

A

- Abertura do CareLink Pro 8
 - iniciar sessão 8
 - introdução de palavra-passe 8
- Abrir
 - espaço de trabalho Reports (Relatórios) 45
- Abrir perfis de doentes 17
- Acerca dos relatórios 53
 - Perspectiva das configurações do dispositivo 54
 - Relatório de adesão 53
 - Relatório diário exaustivo 54
 - Relatório do livro de registo 54
 - Relatório Perspectiva geral do sensor e medidor de glicose 53
- Activar dispositivos 40
- Actualizações do software 57
 - notificação 57
 - transferência 57
- Actualizar o software 57
- Adicionar o dispositivo de um doente ao sistema
 - bombas de insulina 35
 - medidores 38
 - monitor Guardian 35
- Adicionar um dispositivo ao sistema 35
- Adicionar um doente ao CareLink Pro 25
- Adicionar um medidor ao sistema 38
 - nomes de medidores equivalentes para escolher 5
- Adicionar um monitor Guardian ao sistema 35
- Adicionar uma bomba de insulina ao sistema 35
- Assistência 3
 - números de telefone e endereço do Website 3
- Assistência ao produto 3
- Avisos 7

B

- Barra de estado do CareLink Pro 9
- Barra de ferramentas do CareLink Pro
 - botões 12
- Barra de menus do CareLink Pro 12
- Barra de navegação
 - espaços de trabalho 10
- Base de dados
 - cópias de segurança 58
 - sistema indisponível 59
 - restaurar com a cópia de segurança 59
 - sistema indisponível 59
- Bombas
 - Encomenda 5
 - suportados 3
- Bombas de insulina
 - activar 40
 - adicionar ao sistema 35
 - comunicar com o computador
 - orientações 42, 47
 - eliminar 41
 - inactivar 40
 - ligação ao computador 31
 - cabos
 - série 32
 - USB 32
 - componentes opcionais
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - exemplo 31
 - ligações ao computador
 - série 32
 - USB 32
 - opções de medidor 33
 - obter dados 41
- Bombas de insulina suportadas 3
- Bombas de insulina suportadas pelo CareLink Pro 3
- Bombas suportadas 3

Botões da barra de ferramentas 12

C

Cabo de comunicação de dados 4

Cabo de comunicação de dados do
medidor suportado 4, 5

Cabo de comunicação de dados
suportado 5

Cabo de medidor 4

Cabos para ligação de dispositivos ao
computador

série 32

USB 32

CareLink Personal

efectuar ligação a uma conta 26

conta existente 26

convite por correio

electrónico 28

obter dados 29

CareLink Pro

barra de estado 9

Descrição geral 1

função Guide Me (orientação) 13

activar 14

funções de segurança 2

Hiperligações Learn More

(Saber mais) 14

opções do menu principal 12

principais funções 2

sistema de ajuda online 14

ComLink 4, 33

Como utilizar este guia do utilizador 6

Com-Station 4, 33

Configurações

verificação para os relatórios 49

Configurações dos relatórios

verificação 49

Conta CareLink Personal existente

efectuar uma ligação a 26

Contra-indicações 7

Convite por correio electrónico para

configurar uma conta CareLink

Personal 28

Cópias de segurança da base de

dados 58

sistema indisponível 59

Criação de relatórios 45

abrir o espaço de trabalho Reports

(Relatórios) 45

criar o seu próprio relatório 55

guardar 52

impressão 52

obter novos dados do

dispositivo 47

pré-visualização 52

selecção de tipos de relatórios

e datas de inclusão 51

selecção do período do

relatório 45

seleccionar dispositivos 46

verificação das configurações dos
relatórios 49

verificar os dados do dispositivo 47

Criar perfis de doentes 25

D

Dados do dispositivo

efectuar ligação ao CareLink

Personal 26

conta existente 26

convite por correio

electrónico 28

obter dados do CareLink

Personal 29

obter dados do dispositivo de um

doente 41

Dados do dispositivo online

efectuar ligação ao CareLink

Personal 26

conta existente 26

convite por correio

electrónico 28

obter os dados 29

Datas de inclusão

selecção para relatórios 51

Descrição geral do CareLink Pro 1

Dispositivos

activar 40

adicionar ao sistema 35

bombas de insulina 35

medidores 38

monitor Guardian 35

eliminar 41

eliminar do sistema 41

Encomenda 5

exportar dados 55

guardar no sistema 40

activar 40

inactivar 40

inactivar 40

ligação ao computador 31

cabos

série 32

USB 32

componentes opcionais

ComLink 33

Com-Station 33

descrição geral 31

ligações ao computador

série 32

USB 32

opções de medidor 33

obter dados 41

novos dados para os

relatórios 47

selecção para relatórios 46

suportados 3	Produtos Medtronic MiniMed 5
bombas de insulina 3	Espaço de trabalho Devices
cabo de comunicação de	(Dispositivos)
dados do medidor 4, 5	adicionar dispositivos 35
ComLink 4	bombas de insulina 35
Com-Station 4	medidores 38
medidores de glicose 3	monitor Guardian 35
suportados pelo CareLink Pro 3	eliminar dispositivos 41
verificar dados para os	guardar dispositivos 40
relatórios 47	activar 40
Dispositivos de comunicação	inactivar 40
suportados 3	obter dados de dispositivo 41
Dispositivos de comunicação suportados	Espaços de trabalho 10
pelo CareLink Pro 4	Exportar dados do dispositivo 55
Dispositivos equivalentes	F
nomes de medidores alternativos	Fechar perfis de doentes 17
para escolher 5	Ficheiros CSV
Dispositivos opcionais para comunicar	exportar dados do dispositivo
com o computador	para 55
ComLink 33	Função Guide Me (orientação) do
Com-Station 33	CareLink Pro 13
Dispositivos suportados 3	activar 14
bombas de insulina 3	Funções de segurança do CareLink Pro 2
cabo de comunicação do	Funções do CareLink Pro 2
medidor 4	segurança 2
ComLink 4	G
Com-Station 4	Glossário 70
dispositivos de comunicação 4	Guardar
medidores de glicose 3	relatórios 52
dispositivos equivalentes 5	Guardar o dispositivo de um doente no
Documentos relacionados 3	sistema 40
Documentos relacionados com este guia	activar 40
do utilizador 3	inactivar 40
E	Guia do utilizador
Ecrã Reports (Relatórios)	documentos relacionados 3
descrição geral 44	termos e símbolos 6
Editar perfis de doentes 25	H
Efectuar cópias de segurança da base de	Hiperligações Learn More (Saber mais)
dados	do CareLink Pro 14
sistema indisponível 59	I
Efectuar cópias de segurança de uma	Impressão
base de dados 58	relatórios 52
Efectuar ligação a contas do CareLink	Inactivar dispositivos 40
Personal 26	Indicações de utilização 6
conta existente 26	Iniciar o software 8
convite por correio electrónico 28	iniciar sessão 8
obter dados 29	introdução de palavra-passe 8
Elaboração de relatórios 52	Iniciar sessão
guardar 52	no CareLink Pro 8
impressão 52	Interface do utilizador
pré-visualização 52	barra de estado 9
Eliminar o dispositivo de um doente do	barra de ferramentas
sistema 41	botões 12
Encomenda	barra de menus 12
bombas 5	Guide Me (orientação) 13
dispositivos 5	activar 14
medidores 5	

- Hiperligações Learn More (Saber mais) 14
- navegar 9
- sistema de ajuda online 14
- Interpretação dos relatórios 53
 - Perspectiva das configurações do dispositivo 54
 - Relatório de adesão 53
 - Relatório diário exaustivo 54
 - Relatório do livro de registo 54
 - Relatório Perspectiva geral do sensor e medidor de glicose 53
- L**
 - Ligação de dispositivos ao computador 31
 - cabos
 - série 32
 - USB 32
 - componentes opcionais
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - descrição geral 31
 - ligações ao computador
 - série 32
 - USB 32
 - opções de medidor 33
 - Ligações de hardware 31
 - cabos
 - série 32
 - USB 32
 - componentes opcionais
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - descrição geral 31
 - ligações ao computador 32
 - série 32
 - USB 32
 - opções de medidor 33
 - Ligações série 32
 - Ligações USB 32
 - Linha de assistência 3
 - números de telefone 3
- M**
 - Medidores
 - activar 40
 - adicionar ao sistema 38
 - eliminar 41
 - Encomenda 5
 - inactivar 40
 - ligação ao computador 31
 - cabos
 - série 32
 - USB 32
 - componentes opcionais
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
- ligações ao computador
 - série 32
 - USB 32
 - opções de medidor 33
- obter dados 41
- opções para comunicar com o computador 33
- suportados 3
- Medidores de glicose suportados 3
- Medidores de glicose suportados pelo CareLink Pro 3
- Medidores suportados 3
- monitor Guardian
 - adicionar ao sistema 35
- Monitores Guardian
 - inactivar 40
- N**
 - Navegar
 - espaços de trabalho 10
 - Navegar no interface gráfico do utilizador do CareLink Pro 9
 - Nome do medidor
 - dispositivos equivalentes 5
 - Notificação de actualizações do software 57
 - Números de telefone da Linha de assistência 3
- O**
 - Obter dados de dispositivo
 - novos dados para os relatórios 47
 - Obter dados do dispositivo do CareLink Personal 29
 - efectuar ligação ao CareLink Personal 26
 - conta existente 26
 - convite por correio electrónico 28
 - Obter dados do dispositivo de um doente 41
 - Opções do menu principal 12
- P**
 - Palavra-passe
 - introdução no CareLink Pro 8
- PC**
 - ligação de dispositivos 31
 - cabos
 - série 32
 - USB 32
 - componentes opcionais
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - descrição geral 31
 - ligações ao computador
 - série 32
 - USB 32
 - opções de medidor 33

Perfis	personalizado 20
abertura 17	alterar a ordem dos campos 21
criação 25	escolher campos de dados 20
editar 25	Preferências do sistema
fechar 17	configuração 18
Perfis de doentes	preferências de Open Patient (Abrir doente)
editar 25	escolher dados 21
Perfis dos doentes	preferências de Patient Lookup (Localização de doentes) 21
abertura 17	alterar a ordem das colunas 22
criação 25	preferências do perfil do doente 20
fechar 17	adicionar um campo personalizado 20
Período abrangido pelo relatório	alterar a ordem dos campos 21
selecção 45	escolher campos de dados 20
Perspectiva das configurações do dispositivo	preferências gerais 18
acerca de 54	preferências para a criação de relatórios 22
Preferências sistema	alterar a ordem das colunas 23
configuração 18	escolher dados 23
preferências de Open Patient (Abrir doente)	interpretar 18
escolher dados 21	Preferências gerais
preferências de Patient Lookup (Localização de doentes) 21	configuração 18
alterar a ordem das colunas 22	Preferências globais do sistema
preferências do perfil do doente 20	configuração 18
adicionar um campo personalizado 20	preferências de Open Patient (Abrir doente)
alterar a ordem dos campos 21	escolher dados 21
escolher campos de dados 20	preferências de Patient Lookup (Localização de doentes) 21
preferências gerais 18	alterar a ordem das colunas 22
preferências para a criação de relatórios 22	preferências do perfil do doente 20
alterar a ordem das colunas 23	adicionar um campo personalizado 20
escolher dados 23	alterar a ordem dos campos 21
interpretar 18	escolher campos de dados 20
Preferências de Open Patient (Abrir doente)	preferências gerais 18
configuração	preferências para a criação de relatórios
escolher dados 21	alterar a ordem das colunas 23
Preferências de Patient Lookup (Localização de doentes)	escolher dados 23
configuração 21	interpretar 18
alterar a ordem das colunas 22	Preferências para a criação de relatórios
Preferências do perfil do doente	
configuração 20	
adicionar um campo	

configuração 22	S
alterar a ordem das colunas 23	Segurança 6
escolher dados 23	Segurança do utilizador
Pré-visualização	aviso 6
relatórios 52	contra-indicações 6
Principais funções do CareLink Pro 2	indicações de utilização 6
Principais tarefas do CareLink Pro 16	Seleção
Produto	dispositivos para relatórios 46
descrição geral 1	do período do relatório 45
Produtos Medtronic MiniMed	tipos de relatórios e datas de
Encomenda 5	inclusão 51
R	sistema de ajuda do CareLink Pro 14
Relatório de adesão	Sistema indisponível
acerca de 53	durante uma cópia de segurança
Relatório diário exaustivo	ou restauro 59
acerca de 54	T
Relatório do livro de registo	Tarefas básicas do CareLink Pro 16
acerca de 54	Tipos de relatórios
Relatório Perspectiva geral do sensor	selecção para relatórios 51
e medidor de glicose	Transferência de actualizações do
acerca de 53	software 57
Reports (Relatórios)	V
acerca de	Verificação das configurações dos
Perspectiva das configurações	relatórios 49
do dispositivo 54	Verificar
Relatório de adesão 53	dados para os relatórios 47
Relatório diário exaustivo 54	W
Relatório do livro de registo 54	Website da Medtronic MiniMed 3
Relatório Perspectiva geral do	Website da MiniMed 3
sensor e medidor de	
glicose 53	
criação 45	
abrir o espaço de trabalho	
Reports	
(Relatórios) 45	
guardar 52	
impressão 52	
obter novos dados do	
dispositivo 47	
pré-visualização 52	
selecção de tipos de relatórios	
e datas de inclusão 51	
selecção do período do	
relatório 45	
seleccionar dispositivos 46	
verificar configurações 49	
verificar os dados do	
dispositivo 47	
criar os seus próprios 55	
guardar 52	
impressão 52	
interpretação 53	
pré-visualização 52	
Restaurar a base de dados 59	
sistema indisponível 59	